



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA  
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Bd. Ștefan cel Mare nr. 154, MD-2073, Chișinău

Бул. Стефан чел Марє, 154, MD-2073, Кишинєу

10 / 10 / 2011

Nr. 014-777

***Stimate Doamne Prim-vicepreședinte al Parlamentului,***

În conformitate cu art.86 alin.(1) din Constituția Republicii Moldova și art.14 alin.(3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre examinare, proiectul de lege privind ratificarea Convenției Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual, încheiată la Lanzarote la 25 octombrie 2007.

În calitate de organ responsabil de prezentarea proiectului de lege se desemnează Ministerul Afacerilor Interne.

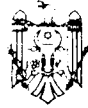
***Cu stimă,***

**Marian LUPU,**  
***Președintele interimar al Republicii Moldova***

*Anexe: 60 file.*

**Domnului Vladimir PLAHOTNIUC,**  
***Prim-vicepreședinte al Parlamentului***

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA	
D.D.P. Nr. <u>2798</u>	
- 10 -	<u>10</u> / 20 <u>11</u>
Ora	



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA  
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Bd. Ștefan cel Mare nr. 154, MD-2073, Chișinău

Бул. Штефан чел Маре, 154, MD-2073, Кишинев

10 / 10 / 2011

Nr. 111-776

*Stimate Domnule Ministru,*

În legătură cu aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Convenției Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual, încheiată la Lanzarote la 25 octombrie 2007 (Hotărîrea Guvernului nr.642 din 26 august 2011), solicit urgentarea elaborării și prezentării în modul stabilit a proiectului de lege pentru modificarea și completarea legislației care se impune în vederea ajustării la prevederile convenției.

Despre rezultatele măsurilor întreprinse urmează să fie informată instituția prezidențială.

*Cu stimă,*

**Marian LUPU,**  
*Președintele interimar al Republicii Moldova*

**Domnului Alexei ROIBU,**  
*Ministru al afacerilor interne*



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2203-86

Chișinău

5 septembrie 2011

**Domnului Marian LUPU,**  
**Președinte interimar**  
**al Republicii Moldova**

*Stimate Domnule Președinte,*

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Convenției Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.642 din 26 august 2011.

Organul responsabil pentru prezentarea în Parlament este Ministerul Afacerilor Interne.

Anexă 59 file.

*Cu respect,*

Prim-ministru

**Vladimir FILAT**

Hodoroja I.  
250-230

2602  
05.09.2011

Casa Guvernului,  
MD-2033, Chișinău,  
Republica Moldova

Telefon:  
+ 373-2-250101

Fax:  
+ 373-2-242696



Președinția  
Republicii Moldova

## GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 642

din 26 august 2011

Chișinău

**Privind aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Convenției  
Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva  
exploatării și abuzului sexual, încheiată la 25 octombrie 2007  
la Lanzarote**

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Convenției Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual, încheiată la 25 octombrie 2007 la Lanzarote.

Prim-ministru

Contrasemnează:

Viceprim-ministru,  
ministrul afacerilor externe  
și integrării europene

Ministrul afacerilor interne

Ministrul justiției

VLADIMIR FILAT

Iurie LEANCĂ

Alexei Roibu

Oleg Efrim



ПЕРЕВОД

## ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 642

от 26 августа 2011 г.

Кишинэу

**О проекте закона о ратификации Конвенции Совета Европы  
о защите детей от эксплуатации и сексуальных посягательствах,  
заключенной 25 октября 2007 г. в Ланзароте**

Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить на рассмотрение Президенту Республики Молдова проект закона о ратификации Конвенции Совета Европы о защите детей от эксплуатации и сексуальных посягательствах, заключенной 25 октября 2007 г. в Ланзароте.

Премьер-министр

Контрасигнует:

Зам. Премьер-министра,  
министр иностранных дел и  
европейской интеграции

Министр внутренних дел

Министр юстиции

ВЛАДИМИР ФИЛАТ

Юрие ЛЯНКЭ

Алексей Ройбу

Олег Ефрим

**PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**

**LEGE**

**pentru ratificarea Convenției Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. 1. – Se ratifică Convenția Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual, încheiată la 25 octombrie 2007 la Lanzarote, cu următoarea declarație:

„Pînă la restabilirea deplină a integrității teritoriale a Republicii Moldova, prevederile Convenției se aplică doar pe teritoriul controlat efectiv de autoritățile Republicii Moldova”.

Art. 2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor convenției menționate.

Art. 3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va pregăti și va asigura remiterea instrumentului de ratificare depozitarului sus-numitei convenții.

**PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI**

**ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

**ЗАКОН**

**о ратификации Конвенции Совета Европы о защите детей от эксплуатации и сексуальных посягательствах**

Парламент принимает настоящий органический закон.

Ст. 1.– Ратифицировать Конвенцию Совета Европы о защите детей от эксплуатации и сексуальных посягательствах, заключенную 25 октября 2007 г. в Лазароте, со следующим заявлением:

„До полного восстановления территориальной целостности Республики Молдова положения Конвенции применяются только на территории, фактически контролируемой властями Республики Молдова”.

Ст. 2. – Правительству принять необходимые меры по реализации положений указанной Конвенции.

Ст. 3.– Министерству иностранных дел и европейской интеграции подготовить и обеспечить передачу ратификационной грамоты депозитарию.

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА**

Prin prezenta, confirm că textul alăturat este traducerea oficială a Convenției Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual, semnată la Lanzarote la 25 octombrie 2007.

Chișinău, 20 august 2011

Director a.i. al  
Departamentului Drept  
Internațional



  
Emilian BRENICI



**CONVENȚIA CONSILIULUI EUROPEI CU PRIVIRE  
LA PROTECȚIA COPILOR ÎMPOTRIVA  
EXPLOATĂRII ȘI ABUZULUI SEXUAL**

Lanzarote, 25 octombrie 2007

TRADUCERE OFICIALĂ

## CONVENȚIA CONSILIULUI EUROPEI CU PRIVIRE LA PROTECȚIA COPILOR ÎMPOTRIVA EXPLOATĂRII ȘI ABUZULUI SEXUAL

(adoptată de către Comitetul de Miniștri la 12 iulie 2007,  
în cadrul celei de-a 1002 reuniuni a Delegației de Miniștri)

Statele-membre ale Consiliului Europei și alți semnatari la prezenta convenție;

Considerând că scopul Consiliului Europei este de a realiza o uniune mai strânsă între membrii săi;

Considerând că orice copil are dreptul la măsuri de protecție pe care le impune condiția sa de minor din partea familiei sale, societății și Statului;

Constatând că exploatarea sexuală a copiilor, în particular sub formele pornografiei infantile și prostituției, precum și sub formele abuzului sexual privind copii, inclusiv dacă faptele sînt comise în străinătate, punînd în pericol grav sănătatea și dezvoltarea psihosocială a copilului;

Constatînd că exploatarea și abuzurile sexuale privind copiii au luat dimensiuni alarmante atît la nivel național cît și la nivel internațional, în special în ceea ce privește utilizarea sporită a tehnologiilor de comunicație și de informare de către copii și autorii infracțiunilor și că pentru a le preveni și a le combate, o cooperare internațională se impune a fi indispensabilă;

Considerînd că bunăstarea și interesul superior al copiilor sînt valorile fundamentale împărtășite de toate Statele membre și care trebuie să fie promovate fără nici o discriminare;

Reamintind Planul de acțiune adoptat în urma a celei de-a Treia Reuniuni a Șefilor de Stat și de Guvern a Consiliului Europei (Varșovia, 16-17 mai 2005), care preconizează elaborarea măsurilor pentru a înceta exploatarea sexuală a copiilor;

Reamintind în particular următoarele recomandări ale Comitetului de Miniștri: n° R (91) 11 privind exploatarea sexuală, pornografia, prostituția, precum și privind traficul de copii și tinerii adulți și Rec (2001)16 privind protecția copiilor împotriva exploatării sexuale, și Convenția privind criminalitatea cibernetică (STE n° 185), și în particular articolul său 9, precum și Convenția Consiliului Europei cu privire la lupta contra traficului de ființe umane (STCE n° 197);

Fiind în spiritul Convenției de Apărare a Drepturilor Omului și Libertăților sale Fundamentale (1950, STE n° 5), Cărții sociale europene revizuite (1996, STE n° 163), Convenției europene privind exercitarea drepturilor copiilor (1996, STE n° 160);

Fiind în egală măsură în spiritul Convenției Națiunilor Unite cu privire la drepturile copilului, în particular articolului 34, Protocolului facultativ privind vânzarea copiilor, prostituția copiilor și pornografia punînd în valoare copiii, precum și Protocolului adițional la Convenția Națiunilor Unite împotriva criminalității transnaționale organizate ce vizează prevenirea, reprimarea și pedepsirea traficului de persoane, în special al femeilor și copiilor, precum și Convenției OIM privind interzicerea celor mai grave forme ale muncii copiilor și acțiunea imediată în vederea eliminării lor;



Fiind în spiritul Deciziei-cadru a Consiliului Uniunii Europene privind lupta împotriva exploatării sexuale a copiilor și pedopornografiei (2004/68/JAI), Deciziei-cadru a Consiliului Uniunii Europene cu privire la statutul victimelor în cadrul procedurilor penale (2001/220/JAI) și Deciziei-cadru a Consiliului Uniunii Europene cu privire la lupta împotriva traficului de ființe umane (2002/629/JAI);

Ținînd cont de alte instrumente juridice și programe internaționale pertinente în acest domeniu, în particular Declarația și Programul de acțiune de la Stockholm, adoptate în cadrul 1-lui Congres mondial împotriva exploatării sexuale a copiilor pentru scopuri comerciale (27-31 august 1996); Angajamentul mondial de la Yokohama, adoptat în cadrul celui de-al 2-lea Congres mondial împotriva exploatării sexuale a copiilor pentru scopuri comerciale (20-21 noiembrie 2001); Angajamentul și planul de acțiune de la Budapesta, adoptate la încheierea conferinței prealabile a celui de-al 2-lea Congres mondial împotriva exploatării sexuale a copiilor pentru scopuri comerciale (20-21 noiembrie); Rezoluția adoptată de Adunarea Generală a ONU S-27/2 „O lume demnă pentru copii” și Programul triannual „Construirea unei Europe pentru și cu copii”, adoptat în urma celei de-a Treia Reuniuni și lansată de Conferința de la Monaco (4-5 aprilie 2006);

Determinați de a contribui eficient la realizarea obiectivului comun care constă în a proteja copiii împotriva exploatării și abuzurilor sexuale indiferent cine ar fi autorii, și de a acorda asistență victimelor;

Ținînd cont de necesitatea de a elabora un instrument internațional global care să fie axat pe aspecte ce țin de prevenirea, protecția și dreptul penal în domeniul luptei împotriva tuturor formelor de exploatare și abuzului sexual ce se referă la copii, și care pun în aplicare un mecanism specific de urmat;

Au convenit asupra celor ce urmează:

### Capitolul I – Obiectul, principiul nediscriminării și definițiile

#### Articolul 1 – Obiectul

1. Prezenta convenție are ca obiect:

- de a preveni și a combate exploatarea și abuzurile sexuale privind copii;
- de a proteja drepturile copiilor victime ale exploatării și abuzurilor sexuale;
- de a promova cooperarea națională și internațională împotriva exploatării și abuzurilor sexuale privind copii.

2. În vederea asigurării implementării eficiente a prevederilor sale de către Părți, prezenta convenție pune în aplicare un mecanism specific de urmat.

#### Articolul 2 – Principiul nediscriminării

Punerea în aplicare a prezentei convenții de către Părți, în particular beneficiul măsurilor ce prevăd de a proteja drepturile victimelor, trebuie să fie asigurată fără nici o discriminare, bazată în particular pe sex, rasă, culoare, limbă, religie, opinii politice sau orice alte opinii, origine națională sau socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere, orientare sexuală, stare a sănătății, handicap sau orice altă situație.

#### Articolul 3 – Definiții



Pentru scopurile prezentei convenții:

- a. termenul „copil” desemnează orice persoană ce are vîrsta mai puțin de 18 ani;
- b. expresia „exploatarea și abuzurile sexuale privind copiii” include comportamentele prevăzute la articolele 18-23 ale prezentei convenții;
- c. termenul „victimă” desemnează orice copil victimă a exploatării sau abuzurilor sexuale.

## Capitolul II – Măsurile preventive

### Articolul 4 – Principii

Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau alte necesare pentru a preveni orice formă de exploatare și abuzuri sexuale privind copiii și pentru a proteja pe aceștia din urmă.

### Articolul 5 – Recrutarea, instruirea și sensibilizarea persoanelor care activează în contact cu copiii

1. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru a promova sensibilizarea protecției și privitor la drepturile copilului în privința persoanelor care au contacte permanente cu copii în sectoarele educației, sănătății, protecției sociale, justiției, forțelor de ordine precum și în sectoarele ce țin de activitățile sportive, culturale și recreative.
2. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca persoanele enumerate la paragraful 1 să dețină cunoștințe adecvate privind exploatarea și abuzurile sexuale privind copiii, mijloace pentru a le depista și posibilitatea prevăzută la articolul 12, paragraful 1.
3. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau alte necesare, în conformitate cu dreptul său intern, pentru ca condițiile de acces la profesii unde exercitarea acestora comportă într-un mod obișnuit contacte cu copii să permită de a asigura ca candidații pentru aceste profesii să nu fi fost condamnați pentru acte de exploatare sau abuzuri sexuale privind copiii.

### Articolul 6 – Educarea copiilor

Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca copiii să primească, în cursul școlarității primare și secundare informații privind riscurile exploatării și abuzurilor sexuale, precum și privind mijloacele de a se proteja, adaptate la stadiul lor de dezvoltare. Această informație, distribuită, în caz de necesitate, în asociere cu părinții se înscrie într-o informație mai generală privind sexul și poartă o atenție particulară situațiilor de risc, în particular cele ce rezultă din utilizarea noilor tehnologii informaționale și de comunicare.

### Articolul 7 – Programe sau măsuri de intervenție preventivă

Fiecare Parte supraveghează ca persoanele care sînt sensibili de a putea comite una din infracțiunile stabilite conform prezentei convenții să poată avea acces, în caz de necesitate, la programe sau măsuri de intervenție eficiente destinate de a evalua și de a preveni riscurile trecerii la fapt.

### Articolul 8 – Măsuri în privința publicului

1. Fiecare Parte promovează sau organizează campanii de sensibilizare care informează publicul privind fenomenul de exploatare și abuzurile sexuale privind copiii și măsurile preventive care pot fi luate.

2. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau alte necesare pentru a preveni sau interzice difuzarea materialelor care fac publicitatea infracțiunilor stabilite conform prezentei convenții.

### Articolul 9 – Participarea copiilor, din sectorul privat, mass-media și societatea civilă

1. Fiecare Parte încurajează participarea copiilor, în funcție de stadiul lor de dezvoltare, la elaborarea și la implementarea politicilor, programelor publice sau altele ce vizează lupta împotriva exploatării și abuzurilor sexuale privind copiii.

2. Fiecare Parte încurajează sectorul privat, în particular sectoarele tehnologiilor de comunicație și de informare, industria turismului și călătoriei și sectoarele bancare și financiare, precum și societatea civilă, de a participa la elaborarea și la implementarea politicilor de prevenire a exploatării și abuzurilor sexuale privind copiii, și de a implementa normele interne prin intermediul autoregulării sau coregulării.

3. Fiecare Parte încurajează mass-media de a furniza o informație potrivită privind toate aspectele ce țin de exploatarea și abuzurile sexuale privind copiii, în contextul respectării independenței mass-mediei și libertății presei.

4. Fiecare Parte încurajează finanțarea, ce include, în caz de necesitate, prin crearea fondurilor, proiectelor și programelor luate în sarcină de către societatea civilă în vederea prevenirii și protejării copiilor împotriva exploatării și abuzurilor sexuale.

## Capitolul III – Autoritățile specializate și instanțele de coordonare

### Articolul 10 – Măsurile naționale de coordonare și de colaborare

1. Fiecare Parte adoptă măsurile necesare pentru a asigura coordonarea pe plan național sau local între diferite instanțe abilitate de a proteja copiii, prevenirea și lupta împotriva exploatării și abuzurilor sexuale privind copiii, în particular sectorul educației și sănătății, serviciile sociale, forțele de ordine și autoritățile judiciare.

2. Fiecare Parte adoptă măsurile legislative sau altele necesare pentru a pune în aplicare sau a desemna:

a. instituțiile naționale sau locale independente competente pentru promovarea și protecția drepturilor copilului, supraveghind ca ele să fie înzestrate cu resurse și responsabilități specifice;

b. mecanismele de culegere a informațiilor sau a punctelor de informații, la nivel național sau local și în cooperare cu societatea civilă, ce ar permite, în vederea respectării exigențelor ce țin de protejarea datelor cu caracter personal, observarea și evaluarea fenomenelor de exploatare și abuzurilor sexuale privind copiii.

3. Fiecare Parte încurajează cooperarea între puterile publice competente, societatea civilă și sectorul privat, cu scopul de a preveni și combate mai eficient exploatarea și abuzurile sexuale privind copiii.

## Capitolul IV – Măsurile de protecție și asistența victimelor



#### Articolul 11 – Principii

1. Fiecare Parte stabilește programe sociale eficiente și creează structuri pluridisciplinare privitor la furnizarea sprijinului necesar victimelor, rudelor sale apropiate și celor cărora le sînt conferite.
2. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru, ca în caz de incertitudine privitor la vîrsta victimei și dacă există temeieri de a crede că este un copil, măsurile de protecție și asistență prevăzute pentru copii să-i fie acordate, în timp ce vîrsta sa să fie verificată și stabilită.

#### Articolul 12 – Semnalarea bănuielilor exploatării și abuzurilor sexuale

1. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca regulile de confidențialitate impuse de dreptul intern pentru anumite profesii ce determină de a lucra în contact cu copii să nu impună obstacole posibilității, pentru acești profesioniști, de a semnală serviciilor abilitate pentru protecția copiilor orice situație a unui copil pentru care ei au motive rezonabile de a crede că acesta este victimă a exploatării sau abuzurilor sexuale.
2. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru a încuraja orice persoană ce are cunoștință sau suspectînd, de bună credință, asupra faptelor de exploatare sau abuzurilor sexuale privind copiii pentru a le semnală serviciilor competente.

#### Articolul 13 – Serviciile de asistență

Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru a încuraja și susține punerea în aplicare a serviciilor de comunicație, cele precum liniile telefonice sau internet ce permit de a acorda consultații apelanților, în aceeași măsură confidențială sau respectînd anonimatul lor.

#### Articolul 14 – Asistență victimelor

1. Fiecare Parte adoptă măsurile legislative sau altele necesare pentru a asista, pentru termen scurt sau termen lung, victimele în vederea asigurării restabilirii lor fizice sau psihosociale. Măsurile adoptate întru aplicarea prezentului paragraf trebuie să țină cont de considerațiile, necesitățile și preocupările copilului.
2. Fiecare Parte adoptă măsuri, conform condițiilor prevăzute de dreptul său intern, cu scopul de a coopera cu organizațiile neguvernamentale, alte organizații competente sau alte elemente ale societății civile abilitate pentru asistența victimelor.
3. În cazul cînd părinții sau persoanele cărora copilul le-a fost încredințat sînt implicați în fapte de exploatare sau abuzuri sexuale comise împotriva sa, procedurile de intervenție adoptate pentru aplicarea paragrafului 1 al articolului 11 comportă:
  - posibilitatea de a îndepărta autorul prezumat al faptelor;
  - posibilitatea de a izola victima din mediul familial. Modalitățile și durata acestei izolări sînt determinate în conformitate cu interesul superior al copilului.

4. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca rudele victimei să poată beneficia, în caz de necesitate, de un ajutor terapeutic, în particular, de o susținere psihologică urgentă.

#### Capitolul V – Programele sau măsurile de intervenție



#### Articolul 15 – Principii generale

1. Fiecare Parte prevede sau promovează, conform dreptului său intern, programe sau măsuri de intervenție eficiente pentru persoanele prevăzute la articolul 16 paragrafele 1 și 2, în vederea prevenirii și minimizării riscurilor recidivei infracțiunilor cu caracter sexual asupra copiilor. Aceste programe sau măsuri trebuie să fie accesibile în orice moment al procedurii, în mediul detenției și în exterior, conform condițiilor definite de dreptul intern.
2. Fiecare Parte prevede sau promovează, conform dreptului său intern, dezvoltarea parteneriatelor sau altor forme de cooperare între autoritățile competente, în particular serviciile de sănătate și serviciile sociale, și autoritățile judiciare și altele abilitate de a urmări persoanele prevăzute la articolul 16 paragrafele 1 și 2.
3. Fiecare Parte prevede, conform dreptului său intern, de a efectua o evaluare a pericolului și riscurilor eventualei recidive a infracțiunilor stabilite conform prezentei convenții în privința persoanelor prevăzute la articolul 16, paragrafele 1 și 2, în vederea identificării programelor sau măsurilor potrivite.
4. Fiecare Parte prevede, conform dreptului său intern, de a efectua o evaluare a eficacității programelor și măsurilor de intervenție aplicate.

#### Articolul 16 – Destinatarii programelor și măsurilor de intervenție

1. Fiecare Parte prevede, conform dreptului său intern, ca persoanele urmărite pentru una din infracțiunile stabilite conform prezentei convenții, să poată avea acces la programele sau măsurile menționate la articolul 15, paragraful 1, în condiții care nu sînt nici prejudiciabile nici contrare drepturilor la apărare și exigenților unui proces echitabil și imparțial, în particular întru respectarea regulilor care reglementează principiul prezumției nevinovăției.
2. Fiecare Parte prevede, conform dreptului său intern, ca persoanele condamnate pentru comiterea uneia din infracțiunile stabilite conform prezentei convenții să poată avea acces la programele sau măsurile menționate la articolul 15, paragraful 1.
3. Fiecare Parte prevede, conform dreptului său intern, ca programele sau măsurile de intervenție să fie aplicate sau adaptate pentru a răspunde necesităților ce țin de dezvoltarea copiilor care au comis infracțiuni cu caracter sexual, incluzînd cei care nu au atins vîrsta responsabilității penale, cu scopul de a aborda problemele lor privitor la comportamentul sexual.

#### Articolul 17 – Informarea și consimțămîntul

1. Fiecare Parte prevede, conform dreptului său intern, ca persoanele prevăzute la articolul 16 cărora programe sau măsuri de intervenție sînt propuse, să fie informați integral despre motivele acestei propuneri și care consimt programul sau măsura avînd cunoștință despre cauză.
2. Fiecare Parte prevede, conform dreptului său intern, ca persoanelor cărora le-au fost propuse programe sau măsuri de intervenție să poată să le refuze și, dacă se referă la persoane condamnate, ca să fie informați despre eventualele consecințe care ar putea implica refuzul lor.

#### Capitolul VI – Dreptul penal material

#### Articolul 18 - Abuzurile sexuale



1. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru a califica ca infracțiune penală următoarele comportamente intenționate:

- a. faptul de a se presta activităților sexuale cu un copil care, conform dispozițiilor pertinente ale dreptului național, nu a atins vârsta legală pentru a întreține activități sexuale;
- b. faptul de a se presta activităților sexuale cu un copil:
  - aplicând constrângerea, forța sau amenințările; sau
  - abuzînd de o poziție recunoscută de încredere, autoritate sau de influență asupra copilului, inclusiv în cadrul familiei; sau
  - abuzînd de o situație particulară vulnerabilă a copilului, în particular ce ține de un handicap fizic sau mental sau de o situație de dependență.

2. Pentru aplicarea paragrafului 1, fiecare Parte determină vârsta pînă la care nu este permis de a se presta activităților sexuale cu un copil.

3. Prevederile articolului 18 paragraful 1.a nu au ca obiect de a rezolva activitățile sexuale consimțite între minori.

#### *Articolul 19 – Infracțiunile care se atribuie prostituției infantile*

1. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru a califica ca infracțiune penală următoarele comportamente intenționate:

- a. faptul de a recruta un copil pentru ca el să se presteze prostituției sau de a favoriza participarea unui copil la prostituție;
- b. faptul de a constrînge un copil de a se presta prostituției sau de a avea profit sau de a exploata un copil în orice alt mod pentru aceste scopuri;
- c. faptul de a recurge la prostituarea unui copil.

2. Pentru scopurile prezentului articol, expresia „prostituția infantilă” desemnează faptul utilizării unui copil pentru scopurile activităților sexuale, oferind sau cu promisiunea de a acorda bani sau orice altă formă de remunerare, de plată sau avantaj, și că această remunerare, plată, promisiune sau acest avantaj îi va fi făcută copilului sau unui terț.

#### *Articolul 20 – Infracțiuni ce se atribuie pornografiei infantile*

1. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru a califica ca infracțiune penală următoarele comportamente intenționate, dacă ele sînt comise fără drept:

- a. producerea pornografiei infantile;
- b. oferta sau punerea la dispoziție a pornografiei infantile;
- c. difuzarea sau transmiterea pornografiei infantile;
- d. faptul de a-și procura sau de a procura altuia pornografia infantilă;
- e. posesia pornografiei infantile;
- f. faptul de a avea acces, în cunoștință de cauză și prin intermediul tehnologiilor de comunicații și de informare, la pornografia infantilă.

2. Pentru scopurile prezentului articol, expresia „pornografia infantilă” desemnează orice material reprezentînd sub aspect vizual un copil care se prestează unui comportament sexual explicit, real sau simulat, sau orice reprezentare a organelor sexuale ale unui copil pentru scopuri, în mod particular, sexuale.



3. Fiecare Parte poate să-și rezerveze dreptul de a nu aplica, integral sau în parte, paragraful 1 a și e producerii și posesiei:

- materialului pornografic constituit exclusiv din reprezentări simulate sau imagini realiste a unui copil care nu există;
- materialului pornografic implicînd copiii care au atins vârsta prevăzută aplicînd articolul 18 paragraful 2, dacă aceste imagini sînt produse și deținute de către aceștia, cu acordul și numai pentru utilizarea lor privată.

4. Fiecare Parte poate să-și rezerveze dreptul de a nu aplica, integral sau în parte, paragraful 1.f.

#### *Articolul 21 – Infracțiunile ce se atribuie participării unui copil la spectacole pornografice*

1. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru a califica ca infracțiune penală următoarele comportamente intenționate:

- a. faptul recrutării unui copil pentru ca el să participe la spectacole pornografice sau de a favoriza participarea unui copil la astfel de spectacole;
- b. faptul constrîngerii unui copil de a participa la spectacole pornografice sau de a avea profit sau de a exploata un copil în orice alt mod pentru astfel de scopuri;
- c. faptul de a asista, avînd cunoștință de cauză, la spectacole pornografice implicînd participarea copiilor.

2. Fiecare Parte poate să-și rezerveze dreptul de a limita aplicarea paragrafului 1 c pentru situațiile unde copiii au fost recrutați sau constrîși conform paragrafului 1 a sau b.

#### *Articolul 22 – Coruperea copiilor*

Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru a califica ca infracțiune penală faptul intenționat de a asista, pentru scopuri sexuale, un copil care nu a atins vârsta prevăzută aplicînd articolul 18, paragraful 2, chiar și fără participarea acestuia, la abuzuri sexuale sau la activități sexuale.

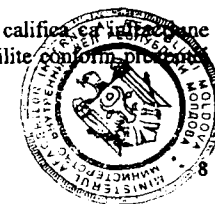
#### *Articolul 23 – Solicitarea copiilor pentru scopuri sexuale*

Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru a califica ca infracțiune penală faptul unui adult de a propune în mod intenționat, prin intermediul tehnologiilor de comunicații și de informare, o întrevedere unui copil care nu a atins vârsta prevăzută aplicînd articolul 18, paragraful 2, cu scopul de a comite împotriva sa o infracțiune stabilită conform articolelor 18, paragraful 1. a, sau 20, paragraful 1 a, dacă această propunere a fost realizată prin acțiuni materiale ce au condus la această întrevedere.

#### *Articolul 24 – Complicitatea și tentativa*

1. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru a califica ca infracțiune penală orice complicitate dacă ea este comisă intenționat în vederea încurajării comiterii a uneia din infracțiunile stabilite conform prezentei convenții.

2. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru a califica ca infracțiune penală orice tentativă intenționată de a comite una din infracțiunile stabilite conform prezentei convenții.



3. Fiecare Parte poate să-și rezerveze dreptul de a nu aplica, integral sau în parte, paragraful 2 infracțiunilor stabilite conform articolului 20 paragraful 1 *b*, *d* e și *f*, articolul 21. 1 *c*, articolul 22 și articolul 23.

#### Articolul 25 – Competența

1. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru a stabili competența sa cu privire la orice infracțiune penală stabilită în conformitate cu prezenta convenție, dacă infracțiunea este comisă:

- a. pe teritoriul său; sau
- b. la bordul unei nave sub pavilionul acestei Părți; sau
- c. la bordul unei aeronave înmatriculate conform legilor acestei Părți; sau
- d. de către unul din resortisanții săi; sau
- e. de către o persoană avînd reședința sa permanentă pe teritoriul său.

2. Fiecare Parte depune eforturi pentru a adopta măsuri legislative sau altele necesare pentru a stabili competența sa în privința oricărei infracțiuni penale stabilite conform prezentei convenții, dacă infracțiunea este comisă în privința unui dintre cetățeni sau unei persoane avînd reședința sa permanentă pe teritoriul său.

3. Fiecare Parte poate, la momentul semnării sau depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, de a preciza că el își rezervă dreptul de a nu aplica, sau de a nu aplica decît în cazurile și condițiile specifice, regulile de competență definite la paragraful 1 *e* al prezentului articol.

4. Pentru urmărirea infracțiunilor stabilite conform articolelor 18, 19, 20 paragraful 1 *a*, și 21, paragraful 1 *a* și *b*, ale prezentei convenții, fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca stabilirea competenței sale în contextul punctului *d* al paragrafului 1 să nu fie subordonată condiției pentru ca faptele să fie în egală măsură pasibile de pedeapsă la locul unde acestea au fost comise.

5. Fiecare Parte poate, la momentul semnării sau depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau aderare, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, de a preciza că ea își rezervă dreptul de a limita aplicarea paragrafului 4 al prezentului articol în ceea ce privește infracțiunile stabilite conform articolului 18, paragraful 1 *b*, alineatele doi și trei, în cazurile cînd cetățeanul său are reședința sa permanentă pe teritoriul său.

6. Pentru urmărirea infracțiunilor stabilite conform articolelor 18, 19, 20, paragraful 1 *a*, și 21 ale prezentei convenții, fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca stabilirea competenței sale în contextul punctelor *d* și *e* ale paragrafului 1 să nu fie subordonat condiției pentru care urmărirea să fie precedată de o plîngere a victimei sau de o denunțare din partea Statului unde faptele au fost comise.

7. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru a stabili competența sa în privința oricărei infracțiuni stabilite conform prezentei convenții, dacă autorul prezumat este prezent pe teritoriul său și nu poate fi extrădat unei alte Părți din cauza naționalității sale.



8. Dacă mai multe Părți revindică competența lor în privința unei infracțiuni prezumate stabilite conform prezentei convenții, Părțile interesate convin, dacă aceasta este oportun, în vederea determinării celei mai bune exercitări a urmărilor.

9. Fără prejudicierea regulilor generale ale dreptului internațional, prezenta convenție nu exclude nici o competență penală exercitată de către o Parte conform dreptului său intern.

#### Articolul 26 – Responsabilitatea persoanelor juridice

1. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca persoanele juridice să fie responsabile pentru infracțiunile stabilite conform prezentei convenții, dacă ele sînt comise pe contul lor de către orice persoană fizică, acționînd fie individual, fie în calitate de membru a unui organ al persoanei juridice, care exercită puterea de dirijare în cadrul său, în baza următoarelor:

- a. unei puteri de reprezentare a persoanei juridice;
- b. unei autorități pentru adoptarea deciziilor în numele persoanei juridice;
- c. unei autorități pentru exercitarea controlului în cadrul persoanei juridice.

2. Cu excepția cazurilor deja prevăzute în paragraful 1, fiecare Parte adoptă măsurile legislative sau altele necesare pentru a asigura ca o persoană juridică să poată fi considerată responsabilă dacă în lipsa supravegherii sau a controlului din partea unei persoane fizice menționate la paragraful 1 a făcut posibil comiterea unei infracțiuni stabilite conform prezentei convenții pe contul persoanei juridice menționate de către o persoană fizică ce acționează sub autoritatea sa.

3. Conform principiilor juridice ale Părții, responsabilitatea unei persoane juridice poate fi penală, civilă sau administrativă.

4. Această responsabilitate este stabilită fără prejudicierea răspunderii penale a persoanelor fizice care au comis infracțiunea.

#### Articolul 27 – Sancțiuni și măsuri

1. Fiecare Parte adoptă măsurile legislative sau altele necesare pentru ca infracțiunile stabilite în conformitate cu prezenta convenție să fie pasibile de sancțiuni efective, proporționale și argumentate, ținînd cont de gravitatea lor. Aceasta include sancțiuni privative de libertate ce pot implica extrădarea.

2. Fiecare parte adoptă măsurile legislative sau altele necesare pentru ca persoanele juridice declarate responsabile pentru aplicarea articolului 26 să fie pasibile de sancțiuni efective, proporționale și argumentate, ce includ amenzi penale sau nepenale, precum alte măsuri, precum:

- a. măsuri ce presupun excluderea beneficiului, a unui avantaj sau ajutor cu caracter public;
- b. măsuri de interdicție temporară sau definitivă de a exercita o activitate comercială;
- c. punerea sub supraveghere judiciară;
- d. o măsură judiciară de dizolvare.

3. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare:

- a. pentru a permite sechestrarea și confiscarea:
  - de bunuri, documente și alte mijloace materiale utilizate pentru comiterea infracțiunilor stabilite în conformitate cu prezenta convenție ori, facilitînd comiterea;



- produselor acestor infracțiuni sau a bunurilor a căror valoare corespunde acestor rezultate;
  - b. pentru a permite închiderea temporară sau definitivă a oricărei încăperi utilizate pentru comiterea uneia din infracțiunile stabilite conform prezentei convenții, fără prejudicierea drepturilor terților de bună credință, sau de a le interzice autorilor acestor infracțiuni, temporar sau definitiv, exercitarea activității, profesionale sau benevole, implicând contactul cu copiii, din cauza cărora aceasta a fost comisă.
4. Fiecare Parte poate adopta alte măsuri în privința altor infracțiuni, precum ar fi decăderea din drepturile părintești, urmărirea sau supravegherea persoanelor condamnate.
  5. Fiecare Parte poate stabili ca rezultatele crimei sau bunurile confiscate în conformitate cu prezentul articol să poată fi alocate într-un fond special pentru finanțarea programelor de prevenire și asistență victimelor uneia dintre infracțiunile stabilite în conformitate cu prezenta convenție.

#### Articolul 28 – Circumstanțe agravante

Fiecare Parte adoptă măsurile legislative sau altele necesare pentru ca următoarele circumstanțe să nu constituie elemente constitutive ale infracțiunii, să poată, în conformitate cu prevederile pertinente ale dreptului intern, să fie luate în considerație ca circumstanțe agravante la determinarea pedepselor privind infracțiunile stabilite în conformitate cu prezenta convenție:

- a. infracțiunea a cauzat un prejudiciu grav sănătății fizice sau psihice a victimii;
- b. infracțiunea este precedată sau însoțită de acte de tortură sau de violențe grave;
- c. infracțiunea a fost comisă împotriva unei victime, în particular, vulnerabilă;
- d. infracțiunea a fost comisă de un membru al familiei, de o persoană care locuiește împreună cu copilul sau o persoană care a abuzat de autoritatea sa;
- e. infracțiunea a fost comisă de mai multe persoane acționând de comun acord;
- f. infracțiunea a fost comisă în cadrul unei organizații criminale;
- g. autorul a fost deja condamnat pentru fapte de același gen.

#### Articolul 29 – Condamnări anterioare

Fiecare Parte adoptă măsuri legislative ori altele necesare pentru a prevedea posibilitatea de a lua în considerație, în cadrul aprecierii pedepsei, condamnărilor definitive pronunțate în statul unei alte Părți pentru infracțiunile stabilite în conformitate cu prezenta convenție.

### Capitolul VII – Cercetări, urmăriri și drept procesual

#### Articolul 30 – Principii

1. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca cercetările și procedurile penale să se desfășoare în virtutea interesului superior și respectării drepturilor copilului.
2. Fiecare Parte urmărește să asigure un comportament de protecție față de victimele, supraveghind ca cercetările și procedurile penale să nu agraveze sau să cauzeze mult traumatismele suferite de către copii și ca în perioada stabilirii răspunderii penale să fie însoțită de o asistență în cazul în care aceasta este necesară.

3. Fiecare Parte urmărește ca cercetările și procedurile penale să fie soluționate în mod prioritar și fără întârzieri nejustificate.
4. Fiecare Parte urmărește ca măsurile adoptate în conformitate cu prezentul capitol să nu prejudicieze drepturilor la apărare și exigențelor unui proces echitabil și imparțial, în conformitate cu articolul 6 al Convenției de Apărare a Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale.
5. Fiecare Parte adoptă măsurile legislative sau altele necesare pentru, în conformitate cu principiile fundamentale ale dreptului său intern:
  - a garanta cercetări și urmăriri eficiente pentru infracțiunile stabilite în conformitate cu prezenta convenție, oferind, dacă este necesar, posibilitatea de a conduce cercetările în mod discret;
  - a permite unităților sau serviciilor de investigare de a identifica victimele infracțiunilor stabilite în conformitate cu articolul 20, în special datorită analizei materialelor pomografice infantile, precum fotografiile și înregistrările audiovizuale, accesibile, difuzate sau transmise prin intermediul tehnologiilor de comunicație și informare.

#### Articolul 31 – Măsuri generale de protecție

1. Fiecare Parte adoptă măsurile legislative sau altele necesare pentru a proteja drepturile și interesele victimelor, în special a martorilor, la toate etapele cercetărilor și procedurilor penale, în particular:
  - a. informându-i despre drepturile lor și serviciile puse la dispoziția acestora și, cu excepția cazurilor când aceștia nu doresc să primească o asemenea informație, privind mersul examinării plîngerii lor, persoanele acuzate reținute, desfășurarea generală a cercetării sau a procedurii și privind rolul lor în cadrul acesteia, și privind decizia adoptată;
  - b. urmărind ca, cel puțin în cazurile unde ar exista un pericol pentru victime și familiile lor, acestea să fie informate, dacă aceasta se prezintă necesar, despre punerea în libertate, temporară sau definitivă, a persoanei urmărite sau condamnate;
  - c. oferindu-le, într-un mod conform regulilor de procedură ale dreptului intern, posibilitatea de a fi audiați, de a prezenta mijloace de probă și de a alege mijloace potrivit cărora viziunile, necesitățile și preocupările lor sînt prezentate și examinate direct sau apelînd la un intermediar;
  - d. oferindu-le o asistență potrivită, pentru ca drepturile și interesele lor să fie prezentate și luate în considerație;
  - e. protejînd viața lor privată, identitatea și imaginea lor și adoptînd măsuri conform dreptului intern pentru prevenirea răspîndirii publice a oricărei informații ce ar putea conduce la identificarea lor;
  - f. urmărind ca ei, familia lor și martorii să fie protejați de riscul de intimidare, represalii și o nouă victimizare;
  - g. urmărind ca victimele și autorii infracțiunilor să nu fie în contact cu autoritățile locale sau naționale de cercetare și instituțiilor judiciare, numai în scopul



competente nu vor decide altfel în interesul superior al copilului sau pentru necesitățile cercetării sau a procedurii.

2. Fiecare Parte garantează victimelor, începând cu primul lor contact cu autoritățile competente, accesul la informațiile cu privire la procedurile judiciare și administrative pertinente.
3. Fiecare Parte prevede ca victimele să aibă acces, gratuit dacă aceasta este justificat, la asistență juridică, dacă ea poate avea calitatea de parte în cadrul procedurii penale.
4. Fiecare Parte prevede posibilitatea pentru autoritatea judiciară de a desemna un reprezentant special pentru victimă dacă, în virtutea dreptului intern, aceasta poate avea calitatea de parte în cadrul procedurii judiciare și că deținătorii responsabilităților parentale sunt privați de facultatea de a o reprezenta în acest proces în urma unui conflict de interese cu ea.
5. Fiecare Parte prevede, prin intermediul măsurilor legislative sau altora și conform condițiilor prevăzute de dreptul său intern, posibilitatea pentru grupe, fundații, asociații, sau organizații guvernamentale sau neguvernamentale de a asista și/sau de a susține victimele, care își dau consimțământul, pe parcursul procedurilor penale cu privire la infracțiunile stabilite în conformitate cu prezenta convenție.
6. Fiecare Parte urmărește ca informațiile oferite victimelor, în conformitate cu prevederile prezentului articol, să fie adaptate vârstei lor și nivelului lor de maturitate și într-o limbă pe care acestea o înțeleg.

#### Articolul 32 – Aplicarea procedurii

Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca cercetările sau urmărirea privind infracțiunile stabilite în conformitate cu prezenta convenție să nu fie subordonate declarației sau învinuirii parvenite de la o victimă și ca procedura să poată să se deruleze chiar dacă victima renunță la acuzațiile sale.

#### Articolul 33 – Prescripția

Fiecare Parte adoptă măsurile legislative sau altele necesare pentru ca termenul de prescripție pentru începerea urmărilor în privința autorului infracțiunilor stabilite în conformitate cu articolele 18, 19 paragraful 1.a și b, și 21, paragraful 1.a și b, să curgă pentru o perioadă suficientă ce ar permite angajarea efectivă a urmărilor, după ce victima a atins vârsta majoratului, și că este proporțională cu gravitatea infracțiunii în cauză.

#### Articolul 34 – Cercetările

1. Fiecare Parte adoptă măsuri necesare pentru ca persoanele, din cadrul unităților sau serviciilor abilitate de a efectua cercetări să fie specializate în domeniul luptei împotriva exploatării și abuzurilor sexuale privind copii sau persoanele să fie informate în acest scop. Aceste servicii sau unități trebuie să dispună de resurse financiare corespunzătoare.
2. Fiecare Parte adoptă măsurile legislative sau altele necesare pentru ca, în conformitate cu dreptul intern, să se asigure că victimele au acces la servicii de asistență juridică și psihologică și să fie informate în acest scop. Fiecare Parte asigură că victimele au acces la servicii de asistență juridică și psihologică și să fie informate în acest scop. Fiecare Parte asigură că victimele au acces la servicii de asistență juridică și psihologică și să fie informate în acest scop.



#### Articolul 35 – Audierile copilului

1. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca:
  - a. audierile copilului să se efectueze fără întârziere nejustificată după ce faptele au fost comunicate autorităților competente;
  - b. audierile copilului să se desfășoare, dacă ele au loc, în localuri create sau adaptate pentru acest scop;
  - c. audierile copilului se fie conduse de profesioniști instruiți pentru acest scop;
  - d. în măsura posibilității și dacă aceasta este necesar, copilul să fie permanent interogat de aceleași persoane;
  - e. numărul audierilor să fie limitat la minimum și în măsura strict necesară desfășurării procedurii;
  - f. copilul să poată fi însoțit de un reprezentant legal sau, în caz de necesitate, de o persoană majoră conform alegerii sale, cu excepția deciziei contrare motivate adoptate în privința acestei persoane.
2. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca audierile victimei sau, în caz de necesitate, cele ale unui copil martor al unor fapte, să poată fi obiect al unei înregistrări audiovizuale și că această înregistrare să poată fi admisă ca mijloc de probă în cadrul procedurii penale, potrivit regulilor prevăzute de dreptul său intern.
3. În caz de incertitudine privind vârsta victimei și dacă există temeiuri de a crede că acesta este un copil, măsurile prevăzute la paragrafele 1 și 2 se aplică, în timp ce vârsta sa va fi verificată și stabilită.

#### Articolul 36 – Procedura judiciară

1. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare, respectând regulile care reglementează autonomia profesiilor judiciare, pentru ca instruirile în domeniul drepturilor copilului, exploatării și abuzurilor sexuale referitoare la copii, să fie disponibile participanților procedurii judiciare, în particular judecătorilor, procurorilor și avocaților.
2. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca, potrivit regulilor prevăzute de dreptul intern:
  - a. judecătorul să poată ordona ca audierea să se desfășoare fără prezența publicului;
  - b. victima să poată fi ascultată în ședința de audiere în absența sa, prin intermediul tehnologiilor de comunicație potrivite.

#### Capitolul VIII – Înregistrarea și păstrarea informațiilor

##### Articolul 37 – Înregistrarea și păstrarea informațiilor naționale despre delicvenții sexuale condamnate

1. Pentru scopurile prevenirii și reprimării infracțiunilor stabilite în conformitate cu prezenta convenție, fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru înregistrarea și păstrarea, în conformitate cu prevederile pertinente privind protecția datelor cu caracter personal și a altor reguli și garanțiile necesare precum cele prevăzute de dreptul intern, informațiile privind identitatea inclusiv profilul genetic (ADN) a persoanelor condamnate pentru infracțiunile stabilite în conformitate cu prezenta convenție.



2. Fiecare Parte, la momentul semnării sau a depunerii instrumentelor sale de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, comunică Secretarului General al Consiliului Europei numele și adresa a unicii autorități naționale responsabile pentru scopurile paragrafului 1.

3. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca informațiile prevăzute la paragraful 1 să fie transmise autorității competente a celeilalte Părți, în conformitate cu condițiile stabilite de dreptul său intern și instrumentele internaționale pertinente.

## Capitolul IX – Cooperarea internațională

### Articolul 38 – Principiile generale și măsurile de cooperare internațională

1. Părțile cooperează, în conformitate cu prevederile prezentei convenții, aplicând instrumentele intranaționale și regionale pertinente aplicabile, angajamentele corespunzătoare legislațiilor uniforme sau reciproce și dreptului lor intern, în măsura cea mai largă posibilă pentru scopurile :

a. de a preveni și combate exploatarea și abuzurile sexuale privind copiii;  
b. de a proteja și de a asista victimele;  
c. de a conduce investigațiile sau procedurile privind infracțiunile stabilite în conformitate cu prezenta convenție.

2. Fiecare Parte adoptă măsuri legislative sau altele necesare pentru ca victimele unei infracțiuni stabilite în conformitate cu prezenta convenție comisă pe teritoriul unei Părți alta decât cea în care rezidează să poată depune plângere pe lângă autoritățile competente ale Statului lor de reședință.

3. Dacă o Parte, care subordonează asistența judiciară reciprocă în materie penală sau extrădarea existenței unui tratat, primește o cerere de asistență sau de extrădare de la o Parte cu care aceasta nu a încheiat un tratat similar, ea poate considera prezenta convenție ca fiind bază legală pentru acordarea asistenței judiciare în materie penală sau extrădării pentru infracțiunile stabilite în conformitate cu prezenta convenție.

4. Fiecare Parte depune eforturi de a integra, dacă are loc, prevenirea și lupta împotriva exploatării și abuzurilor sexuale privind copiii în cadrul programelor de asistență și dezvoltare organizate în beneficiul Statelor terțe.

## Capitolul X – Mecanisme de urmat

### Articolul 39 – Comitetul Părților

1. Comitetul Părților este compus din reprezentanții Părților la Convenție.
2. Comitetul Părților este convocat de către Secretarul General al Consiliului Europei. Prima sa reuniune trebuie să se desfășoare în termen de un an din momentul intrării în vigoare a prezentei convenții după a zecea ratificare de către semnatar. El se va reuni la cererea a cel puțin o treime din Părți sau a Secretarului General;
3. Comitetul Părților adoptă propriile reguli de procedură.

### Articolul 40 – Alți reprezentanți

1. Adunarea parlamentară a Consiliului Europei, Comisarul pentru Drepturile Copiilor și Comitetul european pentru probleme criminale (CDPC) precum și alte comitete



Interguvernamentale pertinente ale Consiliului Europei desemnează fiecare cite un reprezentant pe lângă Comitetul Părților.

2. Comitetul de Miniștri poate invita alte organe ale Consiliului Europei să desemneze un reprezentant în cadrul Comitetului Părților după consultarea celui din urmă.

3. Reprezentanții societății civile, și în special organizațiile non guvernamentale, pot fi admiși în calitate de observatori în cadrul Comitetului Părților urmînd procedura stabilită de regulile pertinente ale Consiliului Europei.

4. Reprezentanții desemnați în virtutea paragrafelor 1-3 de mai sus, participă la reuniunile Comitetului Părților fără drept de vot.

### Articolul 41 – Funcțiile Comitetului Părților

1. Comitetul Părților este abilitat de a supraveghea implementarea prezentei convenții. Regulile de procedură ale Comitetului Părților determină modalitățile procedurii de evaluare a implementării prezentei convenții.

2. Comitetul Părților este abilitat de a facilita colectarea, analiza și schimbul de informații, experiențe, bune practici între State cu scopul de a ameliora capacitatea lor de prevenire și combatere a exploatării și a abuzurilor sexuale privind copii.

3. Comitetul Părților este în egală măsură abilitat, în caz de necesitate:

a. de a facilita utilizarea și implementarea efectivă a prezentei convenții, inclusiv identificarea oricărei probleme în materie, precum și efectele oricărei declarații sau rezerve făcute în conformitate cu prezenta convenție;  
b. de a exprima un aviz privitor la orice problemă privind aplicarea prezentei convenții și facilitarea schimbului de informații despre importanțele dezvoltări juridice, politice sau tehnice.

4. Comitetul Părților este asistat de Secretariatul Consiliului Europei în exercitarea funcțiilor care decurg din prezentul articol.

5. Comitetul european pentru probleme criminale (CDPC) trebuie să fie periodic informat despre activitățile prevăzute la paragrafele 1, 2 și 3 ale prezentului articol.

## Capitolul XI – Raportul cu alte instrumente internaționale

### Articolul 42 – Raportul cu Convenția Națiunilor Unite privind drepturile copilului și Protocolul facultativ privind vânzarea copiilor, prostituția copiilor, și pornografia infantilă

Prezenta convenție nu aduce atingeri drepturilor și obligațiilor ce decurg din prevederile Convenției Națiunilor Unite privind la drepturile copiilor și Protocolul său facultativ privind vânzarea copiilor, prostituția și pornografia infantilă; ea are ca scop consolidarea protecției instaurate de aceste instrumente și dezvoltarea și completarea normelor pe care le enunță.

### Articolul 43 – Raportul cu alte instrumente internaționale

1. Prezenta convenție nu aduce atingeri drepturilor și obligațiilor ce decurg din prevederile altor instrumente internaționale la care Părțile la această convenție sînt Părți sau vor deveni, care conțin prevederi referitoare la materiile reglementate de prezenta convenție și asigură o mai bună protecție și asistență copiilor victime ale exploatării și abuzurilor sexuale.



2. Părțile la această convenție pot încheia între ele acorduri bilaterale ori multilaterale referitoare la problemele reglementate de prezenta convenție, pentru scopurile completării sau consolidării prevederilor acesteia sau pentru a facilita aplicarea principiilor pe care aceasta le consacră.

3. Părțile care sînt membre ai Uniunii Europene aplică, în raporturile lor mutuale, regulile Comunității și Uniunii Europene în măsura în care există reguli ale Comunității sau ale Uniunii Europene care reglementează subiectul vizat și aplicabile cazului respectiv, fără prejudicierea obiectului și scopului prezentei convenții și fără prejudicierea aplicării sale integrale în privința altor Părți.

## Capitolul XII – Amendamente la Convenție

### Articolul 44 – Amendamente

1. Orice amendament la prezenta convenție propusă de către o Parte urmează să fie comunicat Secretarului General al Consiliului Europei și să fie transmis prin intermediul acestuia Statelor membre ale Consiliului Europei, oricărui alt Stat semnatar, oricărui alt Stat Parte, Comunității Europene, oricărui Stat fiind invitat să semneze prezenta Convenție conform articolului 45, paragraful 1, și oricărui Stat invitat să adere la prezenta Convenție, în conformitate cu prevederile articolului 46, paragraful 1.

2. Orice amendament propus de către o Parte este comunicat Comitetului european pentru problemele criminale (CDPC), care transmite Comitetului de Miniștri avizul său privitor la acest amendament.

3. Comitetul de Miniștri examinează amendamentul propus și avizul prezentat de CDPC și, după consultarea cu Statele nemembre, dar Părți la prezenta convenție, pot adopta amendamentul.

4. Textul oricărui amendament adoptat de Comitetul de Miniștri conform paragrafului 3 al prezentului articol va fi comunicat Părților în vederea acceptării sale.

5. Orice amendament adoptat în conformitate cu paragraful 3 al prezentului articol va intra în vigoare din prima zi a lunii următoare după expirarea unei perioade de o lună de la data la care toate Părțile vor informa Secretarul General că îl acceptă.

## Capitolul XII – Clauze finale

### Articolul 45 – Semnarea și intrarea în vigoare

1. Prezenta convenție este deschisă pentru semnare Statelor membre ale Consiliului Europei, Statele ne-membre participante la elaborarea sa precum și Comunității europene.

2. Prezenta convenție este supusă ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, de acceptare sau aprobare sînt depuse pe lângă Secretarul General al Consiliului Europei.

3. Prezenta convenție va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare după expirarea unei perioade de trei luni de la data la care 5 semnatori, dintre care 3 State membre ale Consiliului Europei își vor exprima consimțămîntul de a fi legat de Convenție, în conformitate cu prevederile paragrafului precedent.



4. Dacă un Stat vizat la paragraful 1 sau Comunitatea europeană exprimă ulterior consimțămîntul său de a fi legat de Convenție, aceasta din urmă va intra în vigoare, în prima zi a lunii următoare după expirarea unei perioade de trei luni de la data depunerii instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare.

### Articolul 46 – Aderarea la convenție

1. După intrarea în vigoare a prezentei convenții, Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei va putea, după consultarea Părților la convenție și după obținerea consimțămîntului unanim, invita orice Stat ne-membru al Consiliului Europei care nu a participat la elaborarea convenției, la aderarea prezentei convenții printr-o decizie luată de majoritatea prevăzută la articolul 20. d al Statutului Consiliului Europei, și cu unanimitatea voturilor reprezentanților Statelor contractante care au dreptul de a avea sediul la Comitetul Miniștrilor.

2. Pentru orice Stat aderant, convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii după expirarea unei perioade de trei luni de la data depunerii instrumentului de aderare pe lângă Secretarul General al Consiliului Europei.

### Articolul 47 – Aplicarea teritorială

1. Orice Stat sau Comunitatea europeană poate, la momentul semnării sau la momentul depunerii instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, să desemneze teritoriul sau teritoriile asupra cărora se va aplica prezenta convenție.

2. Orice Parte poate, în orice moment, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, să extindă aplicarea prezentei convenții asupra oricărui alt teritoriu desemnat în această declarație unde ea asigură relațiile internaționale sau în numele căruia ea este autorizată de a-și asuma angajamente. Convenția va intra în vigoare în privința acestui teritoriu în prima zi a lunii următoare de la expirarea unei perioade de trei luni de la data primirii declarației de către Secretarul General.

3. Orice declarație făcută în virtutea celor două paragrafe precedente, în privința oricărui teritoriu desemnat în această declarație, va putea înceta printr-o notificare adresată Secretarului General al Consiliului Europei. Această denunțare va produce efecte în prima zi a lunii după expirarea unei perioade de trei luni de la data primirii notificării de către Secretarul General.

### Articolul 48 – Rezerve

Nici o rezervă nu este admisă cu privire la prevederile prezentei convenții, cu excepția celor expres prevăzute. Orice rezervă poate fi denunțată în orice moment.

### Articolul 49 – Denunțarea

1. Orice Parte poate, în orice moment, să denunțe prezenta convenție adresînd o notificare Secretarului General al Consiliului Europei.

2. Această denunțare va produce efecte în prima zi a lunii după expirarea unei perioade de trei luni de la data primirii notificării de către Secretarul General.

### Articolul 50 – Notificarea



Secretarul General al Consiliului Europei va notifica Statelor membre ale Consiliului Europei, oricărui Stat semnatar, oricărui Stat Parte, Comunității Europene, oricărui Stat invitat să semneze prezenta convenție în conformitate cu prevederile articolului 45 și oricărui Stat invitat să adere la Convenție în conformitate cu prevederile articolului 46:

- a. orice semnare;
- b. depunerea oricărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;
- c. orice dată de intrare în vigoare a prezentei convenții, în conformitate cu articolele 45 și 46;
- d. orice amendament adoptat în conformitate cu articolul 44, inclusiv și data intrării în vigoare a acestui amendament;
- e. orice denunțare făcută în virtutea prevederilor articolului 49;
- f. orice alt act, notificare sau comunicare ce se referă la prezenta convenție;
- g. orice rezervă în virtutea articolului 48.

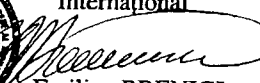
În baza căreia, subsemnații, autorizează în acest scop semnarea acestei convenții.

Încheiată la 25 octombrie 2007 în franceză și engleză, ambele texte având aceeași forță, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va transmite copia certificată fiecărui dintre Statele Membre ale Consiliului Europei, Statelor ne-membre care au participat la elaborarea prezentei convenții, Comunității europene și oricărui alt Stat invitat să adere la prezenta Convenție.



Prin prezenta, confirm că textul alăturat este o copie certificată a textului în limba engleză a *Convenției Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual*, semnată la Lanzarote la 25 octombrie 2007, copia certificată a căreia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova.

Chișinău, 20 august 2011

Director a.i. al  
Departamentului Drept  
Internațional  
  
Emilian BRENICI





COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

*Council of Europe Treaty Series - No. 201*



**CONVENȚIA CONSILIULUI EUROPEI CU PRIVIRE  
LA PROTECȚIA COPILOR ÎMPOTRIVA  
EXPLOATĂRII ȘI ABUZULUI SEXUAL**

Lanzarote, 25 octombrie 2007

COPIE CERTIFICATĂ  
TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ

Council of Europe Convention  
on the Protection of Children  
against Sexual Exploitation  
and Sexual Abuse

Lanzarote, 25.X.2007



**Preamble**

The member States of the Council of Europe and the other signatories hereto;

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Considering that every child has the right to such measures of protection as are required by his or her status as a minor, on the part of his or her family, society and the State;

Observing that the sexual exploitation of children, in particular child pornography and prostitution, and all forms of sexual abuse of children, including acts which are committed abroad, are destructive to children's health and psycho-social development;

Observing that the sexual exploitation and sexual abuse of children have grown to worrying proportions at both national and international level, in particular as regards the increased use by both children and perpetrators of information and communication technologies (ICTs), and that preventing and combating such sexual exploitation and sexual abuse of children require international co-operation;

Considering that the well-being and best interests of children are fundamental values shared by all member States and must be promoted without any discrimination;

Recalling the Action Plan adopted at the 3rd Summit of Heads of State and Governments of the Council of Europe (Warsaw, 16-17 May 2005), calling for the elaboration of measures to stop sexual exploitation of children;

Recalling in particular the Committee of Ministers Recommendation No. R (91) 11 concerning sexual exploitation, pornography and prostitution of, and trafficking in, children and young adults, Recommendation Rec(2001)16 on the protection of children against sexual exploitation, and the Convention on Cybercrime (ETS No. 185), especially Article 9 thereof, as well as the Council of Europe Convention on Action against Trafficking in Human Beings (CETS No. 197);

Bearing in mind the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (1950, ETS No. 5), the revised European Social Charter (1996, ETS No. 163), and the European Convention on the Exercise of Children's Rights (1996, ETS No. 160);

Also bearing in mind the United Nations Convention on the Rights of the Child, especially Article 34 thereof, the Optional Protocol on the sale of children, child prostitution and child pornography, the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, as well as the International Labour Organization Convention concerning the Prohibition and Immediate Action for the Elimination of the Worst Forms of Child Labour;

Bearing in mind the Council of the European Union Framework Decision on combating the sexual exploitation of children and child pornography (2004/68/JHA), the Council of the European Union Framework Decision on the standing of victims in criminal proceedings (2001/220/JHA), and the Council of the European Union Framework Decision on combating trafficking in human beings (2002/629/JHA);

Taking due account of other relevant international instruments and programmes in this field, in particular the Stockholm Declaration and Agenda for Action, adopted at the 1st World Congress against Commercial Sexual Exploitation of Children (27-31 August 1996), the Yokohama Global Commitment adopted at the 2nd World Congress against Commercial Sexual Exploitation of Children (17-20 December 2001), the Budapest Commitment and Plan of Action, adopted at the preparatory Conference for the 2nd World Congress against Commercial Sexual Exploitation of Children (20-21 November 2001), the United Nations General Assembly Resolution S-27/2 "A world fit for children" and the three-year programme "Building a Europe for and with children", adopted following the 3rd Summit and launched by the Monaco Conference (4-5 April 2006);

Determined to contribute effectively to the common goal of protecting children against sexual exploitation and sexual abuse, whoever the perpetrator may be, and of providing assistance to victims;

Taking into account the need to prepare a comprehensive international instrument focusing on the preventive, protective and criminal law aspects of the fight against all forms of sexual exploitation and sexual abuse of children and setting up a specific monitoring mechanism,

Have agreed as follows:

**Chapter I – Purposes, non-discrimination principle and definitions****Article 1 – Purposes**

- 1 The purposes of this Convention are to:
  - a prevent and combat sexual exploitation and sexual abuse of children;
  - b protect the rights of child victims of sexual exploitation and sexual abuse;
  - c promote national and international co-operation against sexual exploitation and sexual abuse of children.
- 2 In order to ensure effective implementation of its provisions by the Parties, this Convention sets up a specific monitoring mechanism.

**Article 2 – Non-discrimination principle**

The implementation of the provisions of this Convention by the Parties, in particular the enjoyment of measures to protect the rights of victims, shall be secured without discrimination on any ground such as sex, race, colour, language, religion, political or other opinion, national or social origin, association with a national minority, property, birth, sexual orientation, state of health, disability or other status.

**Article 3 – Definitions**

For the purposes of this Convention:

- a “child” shall mean any person under the age of 18 years;
- b “sexual exploitation and sexual abuse of children” shall include the behaviour as referred to in Articles 18 to 23 of this Convention;
- c “victim” shall mean any child subject to sexual exploitation or sexual abuse.

**Chapter II – Preventive measures****Article 4 – Principles**

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to prevent all forms of sexual exploitation and sexual abuse of children and to protect children.

**Article 5 – Recruitment, training and awareness raising of persons working in contact with children**

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to encourage awareness of the protection and rights of children among persons who have regular contacts with children in the education, health, social protection, judicial and law-enforcement sectors and in areas relating to sport, culture and leisure activities.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the persons referred to in paragraph 1 have an adequate knowledge of sexual exploitation and sexual abuse of children, of the means to identify them and of the possibility mentioned in Article 12, paragraph 1.
- 3 Each Party shall take the necessary legislative or other measures, in conformity with its internal law, to ensure that the conditions to accede to those professions whose exercise implies regular contacts with children ensure that the candidates to these professions have not been convicted of acts of sexual exploitation or sexual abuse of children.

**Article 6 – Education for children**

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that children, during primary and secondary education, receive information on the risks of sexual exploitation and sexual abuse, as well as on the means to protect themselves, adapted to their evolving capacity. This information, provided in collaboration with parents, where appropriate, shall be given within a more general context of information on sexuality and shall pay special attention to situations of risk, especially those involving the use of new information and communication technologies.

**Article 7 – Preventive intervention programmes or measures**

Each Party shall ensure that persons who fear that they might commit any of the offences established in accordance with this Convention may have access, where appropriate, to effective intervention programmes or measures designed to evaluate and prevent the risk of offences being committed.

**Article 8 – Measures for the general public**

- 1 Each Party shall promote or conduct awareness raising campaigns addressed to the general public providing information on the phenomenon of sexual exploitation and sexual abuse of children and on the preventive measures which can be taken.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to prevent or prohibit the dissemination of materials advertising the offences established in accordance with this Convention.

**Article 9 – Participation of children, the private sector, the media and civil society**

- 1 Each Party shall encourage the participation of children, according to their evolving capacity, in the development and the implementation of state policies, programmes or others initiatives concerning the fight against sexual exploitation and sexual abuse of children.
- 2 Each Party shall encourage the private sector, in particular the information and communication technology sector, the tourism and travel industry and the banking and finance sectors, as well as civil society, to participate in the elaboration and implementation of policies to prevent sexual exploitation and sexual abuse of children and to implement internal norms through self-regulation or co-regulation.
- 3 Each Party shall encourage the media to provide appropriate information concerning all aspects of sexual exploitation and sexual abuse of children, with due respect for the independence of the media and freedom of the press.
- 4 Each Party shall encourage the financing, including, where appropriate, by the creation of funds, of the projects and programmes carried out by civil society aiming at preventing and protecting children from sexual exploitation and sexual abuse.

**Chapter III – Specialised authorities and co-ordinating bodies****Article 10 – National measures of co-ordination and collaboration**

- 1 Each Party shall take the necessary measures to ensure the co-ordination on a national or local level between the different agencies in charge of the protection from, the prevention of and the fight against sexual exploitation and sexual abuse of children, notably the education sector, the health sector, the social services and the law-enforcement and judicial authorities.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to set up or designate:
  - a independent competent national or local institutions for the promotion and protection of the rights of the child, ensuring that they are provided with specific resources and responsibilities;
  - b mechanisms for data collection or focal points, at the national or local levels and in collaboration with civil society, for the purpose of observing and evaluating the phenomenon of sexual exploitation and sexual abuse of children, with due respect for the requirements of personal data protection.
- 3 Each Party shall encourage co-operation between the competent state authorities, civil society and the private sector, in order to better prevent and combat sexual exploitation and sexual abuse of children.

**Chapter IV – Protective measures and assistance to victims****Article 11 – Principles**

- 1 Each Party shall establish effective social programmes and set up multidisciplinary structures to provide the necessary support for victims, their close relatives and for any person who is responsible for their care.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that when the age of the victim is uncertain and there are reasons to believe that the victim is a child, the protection and assistance measures provided for children shall be accorded to him or her pending verification of his or her age.

**Article 12 – Reporting suspicion of sexual exploitation or sexual abuse**

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the confidentiality rules imposed by internal law on certain professionals called upon to work in contact with children do not constitute an obstacle to the possibility, for those professionals, of their reporting to the services responsible for child protection any situation where they have reasonable grounds for believing that a child is the victim of sexual exploitation or sexual abuse.

- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to encourage any person who knows about or suspects, in good faith, sexual exploitation or sexual abuse of children to report these facts to the competent services.

**Article 13 – Helplines**

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to encourage and support the setting up of information services, such as telephone or internet helplines, to provide advice to callers, even confidentially or with due regard for their anonymity.

**Article 14 – Assistance to victims**

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to assist victims, in the short and long term, in their physical and psycho-social recovery. Measures taken pursuant to this paragraph shall take due account of the child's views, needs and concerns.
- 2 Each Party shall take measures, under the conditions provided for by its internal law, to co-operate with non-governmental organisations, other relevant organisations or other elements of civil society engaged in assistance to victims.
- 3 When the parents or persons who have care of the child are involved in his or her sexual exploitation or sexual abuse, the intervention procedures taken in application of Article 11, paragraph 1, shall include:
  - the possibility of removing the alleged perpetrator;
  - the possibility of removing the victim from his or her family environment. The conditions and duration of such removal shall be determined in accordance with the best interests of the child.
- 4 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the persons who are close to the victim may benefit, where appropriate, from therapeutic assistance, notably emergency psychological care.

**Chapter V – Intervention programmes or measures****Article 15 – General principles**

- 1 Each Party shall ensure or promote, in accordance with its internal law, effective intervention programmes or measures for the persons referred to in Article 16, paragraphs 1 and 2, with a view to preventing and minimising the risks of repeated offences of a sexual nature against children. Such programmes or measures shall be accessible at any time during the proceedings, inside and outside prison, according to the conditions laid down in internal law.
- 2 Each Party shall ensure or promote, in accordance with its internal law, the development of partnerships or other forms of co-operation between the competent authorities, in particular health-care services and the social services, and the judicial authorities and other bodies responsible for following the persons referred to in Article 16, paragraphs 1 and 2.

- 3 Each Party shall provide, in accordance with its internal law, for an assessment of the dangerousness and possible risks of repetition of the offences established in accordance with this Convention, by the persons referred to in Article 16, paragraphs 1 and 2, with the aim of identifying appropriate programmes or measures.
- 4 Each Party shall provide, in accordance with its internal law, for an assessment of the effectiveness of the programmes and measures implemented.

#### Article 16 – Recipients of intervention programmes and measures

- 1 Each Party shall ensure, in accordance with its internal law, that persons subject to criminal proceedings for any of the offences established in accordance with this Convention may have access to the programmes or measures mentioned in Article 15, paragraph 1, under conditions which are neither detrimental nor contrary to the rights of the defence and to the requirements of a fair and impartial trial, and particularly with due respect for the rules governing the principle of the presumption of innocence.
- 2 Each Party shall ensure, in accordance with its internal law, that persons convicted of any of the offences established in accordance with this Convention may have access to the programmes or measures mentioned in Article 15, paragraph 1.
- 3 Each Party shall ensure, in accordance with its internal law, that intervention programmes or measures are developed or adapted to meet the developmental needs of children who sexually offend, including those who are below the age of criminal responsibility, with the aim of addressing their sexual behavioural problems.

#### Article 17 – Information and consent

- 1 Each Party shall ensure, in accordance with its internal law, that the persons referred to in Article 16 to whom intervention programmes or measures have been proposed are fully informed of the reasons for the proposal and consent to the programme or measure in full knowledge of the facts.
- 2 Each Party shall ensure, in accordance with its internal law, that persons to whom intervention programmes or measures have been proposed may refuse them and, in the case of convicted persons, that they are made aware of the possible consequences a refusal might have.

### Chapter VI – Substantive criminal law

#### Article 18 – Sexual abuse

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the following intentional conduct is criminalised:
  - a engaging in sexual activities with a child who, according to the relevant provisions of national law, has not reached the legal age for sexual activities;

- b engaging in sexual activities with a child where:
  - use is made of coercion, force or threats; or
  - abuse is made of a recognised position of trust, authority or influence over the child, including within the family; or
  - abuse is made of a particularly vulnerable situation of the child, notably because of a mental or physical disability or a situation of dependence.
- 2 For the purpose of paragraph 1 above, each Party shall decide the age below which it is prohibited to engage in sexual activities with a child.
- 3 The provisions of paragraph 1.a are not intended to govern consensual sexual activities between minors.

#### Article 19 – Offences concerning child prostitution

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the following intentional conduct is criminalised:
  - a recruiting a child into prostitution or causing a child to participate in prostitution;
  - b coercing a child into prostitution or profiting from or otherwise exploiting a child for such purposes;
  - c having recourse to child prostitution.
- 2 For the purpose of the present article, the term “child prostitution” shall mean the fact of using a child for sexual activities where money or any other form of remuneration or consideration is given or promised as payment, regardless if this payment, promise or consideration is made to the child or to a third person.

#### Article 20 – Offences concerning child pornography

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the following intentional conduct, when committed without right, is criminalised:
  - a producing child pornography;
  - b offering or making available child pornography;
  - c distributing or transmitting child pornography;
  - d procuring child pornography for oneself or for another person;
  - e possessing child pornography;

- f knowingly obtaining access, through information and communication technologies, to child pornography.
- 2 For the purpose of the present article, the term “child pornography” shall mean any material that visually depicts a child engaged in real or simulated sexually explicit conduct or any depiction of a child’s sexual organs for primarily sexual purposes.
  - 3 Each Party may reserve the right not to apply, in whole or in part, paragraph 1.a and e to the production and possession of pornographic material:
    - consisting exclusively of simulated representations or realistic images of a non-existent child;
    - involving children who have reached the age set in application of Article 18, paragraph 2, where these images are produced and possessed by them with their consent and solely for their own private use.
  - 4 Each Party may reserve the right not to apply, in whole or in part, paragraph 1.f.

**Article 21 – Offences concerning the participation of a child in pornographic performances**

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the following intentional conduct is criminalised:
  - a recruiting a child into participating in pornographic performances or causing a child to participate in such performances;
  - b coercing a child into participating in pornographic performances or profiting from or otherwise exploiting a child for such purposes;
  - c knowingly attending pornographic performances involving the participation of children.
- 2 Each Party may reserve the right to limit the application of paragraph 1.c to cases where children have been recruited or coerced in conformity with paragraph 1.a or b.

**Article 22 – Corruption of children**

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to criminalise the intentional causing, for sexual purposes, of a child who has not reached the age set in application of Article 18, paragraph 2, to witness sexual abuse or sexual activities, even without having to participate.

**Article 23 – Solicitation of children for sexual purposes**

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to criminalise the intentional proposal, through information and communication technologies, of an adult to meet a child who has not reached the age set in application of Article 18, paragraph 2, for the purpose of committing any of the offences established in accordance with Article 18, paragraph 1.a, or Article 20, paragraph 1.a, against him or her, where this proposal has been followed by material acts leading to such a meeting.

**Article 24 – Aiding or abetting and attempt**

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to establish as criminal offences, when committed intentionally, aiding or abetting the commission of any of the offences established in accordance with this Convention.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to establish as criminal offences, when committed intentionally, attempts to commit the offences established in accordance with this Convention.
- 3 Each Party may reserve the right not to apply, in whole or in part, paragraph 2 to offences established in accordance with Article 20, paragraph 1.b, d, e and f, Article 21, paragraph 1.c, Article 22 and Article 23.

**Article 25 – Jurisdiction**

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to establish jurisdiction over any offence established in accordance with this Convention, when the offence is committed:
  - a in its territory; or
  - b on board a ship flying the flag of that Party; or
  - c on board an aircraft registered under the laws of that Party; or
  - d by one of its nationals; or
  - e by a person who has his or her habitual residence in its territory.
- 2 Each Party shall endeavour to take the necessary legislative or other measures to establish jurisdiction over any offence established in accordance with this Convention where the offence is committed against one of its nationals or a person who has his or her habitual residence in its territory.
- 3 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply or to apply only in specific cases or conditions the jurisdiction rules laid down in paragraph 1.e of this article.

- 4 For the prosecution of the offences established in accordance with Articles 18, 19, 20, paragraph 1.a, and 21, paragraph 1.a and b, of this Convention, each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that its jurisdiction as regards paragraph 1.d is not subordinated to the condition that the acts are criminalised at the place where they were performed.
- 5 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right to limit the application of paragraph 4 of this article, with regard to offences established in accordance with Article 18, paragraph 1.b, second and third indents, to cases where its national has his or her habitual residence in its territory.
- 6 For the prosecution of the offences established in accordance with Articles 18, 19, 20, paragraph 1.a, and 21 of this Convention, each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that its jurisdiction as regards paragraphs 1.d and e is not subordinated to the condition that the prosecution can only be initiated following a report from the victim or a denunciation from the State of the place where the offence was committed.
- 7 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to establish jurisdiction over the offences established in accordance with this Convention, in cases where an alleged offender is present on its territory and it does not extradite him or her to another Party, solely on the basis of his or her nationality.
- 8 When more than one Party claims jurisdiction over an alleged offence established in accordance with this Convention, the Parties involved shall, where appropriate, consult with a view to determining the most appropriate jurisdiction for prosecution.
- 9 Without prejudice to the general rules of international law, this Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised by a Party in accordance with its internal law.

#### Article 26 – Corporate liability

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that a legal person can be held liable for an offence established in accordance with this Convention, committed for its benefit by any natural person, acting either individually or as part of an organ of the legal person, who has a leading position within the legal person, based on:
  - a power of representation of the legal person;
  - b an authority to take decisions on behalf of the legal person;
  - c an authority to exercise control within the legal person.
- 2 Apart from the cases already provided for in paragraph 1, each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that a legal person can be held liable where the lack of supervision or control by a natural person referred to in paragraph 1 has made possible the commission of an offence established in accordance with this Convention for the benefit of that legal person by a natural person acting under its authority.

- 3 Subject to the legal principles of the Party, the liability of a legal person may be criminal, civil or administrative.
- 4 Such liability shall be without prejudice to the criminal liability of the natural persons who have committed the offence.

#### Article 27 – Sanctions and measures

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the offences established in accordance with this Convention are punishable by effective, proportionate and dissuasive sanctions, taking into account their seriousness. These sanctions shall include penalties involving deprivation of liberty which can give rise to extradition.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that legal persons held liable in accordance with Article 26 shall be subject to effective, proportionate and dissuasive sanctions which shall include monetary criminal or non-criminal fines and may include other measures, in particular:
  - a exclusion from entitlement to public benefits or aid;
  - b temporary or permanent disqualification from the practice of commercial activities;
  - c placing under judicial supervision;
  - d judicial winding-up order.
- 3 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to:
  - a provide for the seizure and confiscation of:
    - goods, documents and other instrumentalities used to commit the offences established in accordance with this Convention or to facilitate their commission;
    - proceeds derived from such offences or property the value of which corresponds to such proceeds;
  - b enable the temporary or permanent closure of any establishment used to carry out any of the offences established in accordance with this Convention, without prejudice to the rights of *bona fide* third parties, or to deny the perpetrator, temporarily or permanently, the exercise of the professional or voluntary activity involving contact with children in the course of which the offence was committed.
- 4 Each Party may adopt other measures in relation to perpetrators, such as withdrawal of parental rights or monitoring or supervision of convicted persons.

- 5 Each Party may establish that the proceeds of crime or property confiscated in accordance with this article can be allocated to a special fund in order to finance prevention and assistance programmes for victims of any of the offences established in accordance with this Convention.

#### Article 28 – Aggravating circumstances

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the following circumstances, in so far as they do not already form part of the constituent elements of the offence, may, in conformity with the relevant provisions of internal law, be taken into consideration as aggravating circumstances in the determination of the sanctions in relation to the offences established in accordance with this Convention:

- a the offence seriously damaged the physical or mental health of the victim;
- b the offence was preceded or accompanied by acts of torture or serious violence;
- c the offence was committed against a particularly vulnerable victim;
- d the offence was committed by a member of the family, a person cohabiting with the child or a person having abused his or her authority;
- e the offence was committed by several people acting together;
- f the offence was committed within the framework of a criminal organisation;
- g the perpetrator has previously been convicted of offences of the same nature.

#### Article 29 – Previous convictions

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to provide for the possibility to take into account final sentences passed by another Party in relation to the offences established in accordance with this Convention when determining the sanctions.

### Chapter VII – Investigation, prosecution and procedural law

#### Article 30 – Principles

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that investigations and criminal proceedings are carried out in the best interests and respecting the rights of the child.
- 2 Each Party shall adopt a protective approach towards victims, ensuring that the investigations and criminal proceedings do not aggravate the trauma experienced by the child and that the criminal justice response is followed by assistance, where appropriate.
- 3 Each Party shall ensure that the investigations and criminal proceedings are treated as priority and carried out without any unjustified delay.

- 4 Each Party shall ensure that the measures applicable under the current chapter are not prejudicial to the rights of the defence and the requirements of a fair and impartial trial, in conformity with Article 6 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.
- 5 Each Party shall take the necessary legislative or other measures, in conformity with the fundamental principles of its internal law:
  - to ensure an effective investigation and prosecution of offences established in accordance with this Convention, allowing, where appropriate, for the possibility of covert operations;
  - to enable units or investigative services to identify the victims of the offences established in accordance with Article 20, in particular by analysing child pornography material, such as photographs and audiovisual recordings transmitted or made available through the use of information and communication technologies.

#### Article 31 – General measures of protection

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to protect the rights and interests of victims, including their special needs as witnesses, at all stages of investigations and criminal proceedings, in particular by:
  - a informing them of their rights and the services at their disposal and, unless they do not wish to receive such information, the follow-up given to their complaint, the charges, the general progress of the investigation or proceedings, and their role therein as well as the outcome of their cases;
  - b ensuring, at least in cases where the victims and their families might be in danger, that they may be informed, if necessary, when the person prosecuted or convicted is released temporarily or definitively;
  - c enabling them, in a manner consistent with the procedural rules of internal law, to be heard, to supply evidence and to choose the means of having their views, needs and concerns presented, directly or through an intermediary, and considered;
  - d providing them with appropriate support services so that their rights and interests are duly presented and taken into account;
  - e protecting their privacy, their identity and their image and by taking measures in accordance with internal law to prevent the public dissemination of any information that could lead to their identification;
  - f providing for their safety, as well as that of their families and witnesses on their behalf, from intimidation, retaliation and repeat victimisation;

- 8 ensuring that contact between victims and perpetrators within court and law enforcement agency premises is avoided, unless the competent authorities establish otherwise in the best interests of the child or when the investigations or proceedings require such contact.
- 2 Each Party shall ensure that victims have access, as from their first contact with the competent authorities, to information on relevant judicial and administrative proceedings.
- 3 Each Party shall ensure that victims have access, provided free of charge where warranted, to legal aid when it is possible for them to have the status of parties to criminal proceedings.
- 4 Each Party shall provide for the possibility for the judicial authorities to appoint a special representative for the victim when, by internal law, he or she may have the status of a party to the criminal proceedings and where the holders of parental responsibility are precluded from representing the child in such proceedings as a result of a conflict of interest between them and the victim.
- Each Party shall provide, by means of legislative or other measures, in accordance with the conditions provided for by its internal law, the possibility for groups, foundations, associations or governmental or non-governmental organisations, to assist and/or support the victims with their consent during criminal proceedings concerning the offences established in accordance with this Convention.
- Each Party shall ensure that the information given to victims in conformity with the provisions of this article is provided in a manner adapted to their age and maturity and in a language that they can understand.

#### Article 32 – Initiation of proceedings

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that investigations or prosecution of offences established in accordance with this Convention shall not be dependent upon the report or accusation made by a victim, and that the proceedings may continue even if the victim has withdrawn his or her statements.

#### Article 33 – Statute of limitation

Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the statute of limitation for initiating proceedings with regard to the offences established in accordance with Articles 18, 19, paragraph 1.a and b, and 21, paragraph 1.a and b, shall continue for a period of time sufficient to allow the efficient starting of proceedings after the victim has reached the age of majority and which is commensurate with the gravity of the crime in question.

#### Article 34 – Investigations

- 1 Each Party shall adopt such measures as may be necessary to ensure that persons, units or services in charge of investigations are specialised in the field of combating sexual exploitation and sexual abuse of children or that persons are trained for this purpose. Such units or services shall have adequate financial resources.

- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that uncertainty as to the actual age of the victim shall not prevent the initiation of criminal investigations.

#### Article 35 – Interviews with the child

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that:
- a interviews with the child take place without unjustified delay after the facts have been reported to the competent authorities;
  - b interviews with the child take place, where necessary, in premises designed or adapted for this purpose;
  - c interviews with the child are carried out by professionals trained for this purpose;
  - d the same persons, if possible and where appropriate, conduct all interviews with the child;
  - e the number of interviews is as limited as possible and in so far as strictly necessary for the purpose of criminal proceedings;
  - f the child may be accompanied by his or her legal representative or, where appropriate, an adult of his or her choice, unless a reasoned decision has been made to the contrary in respect of that person.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that all interviews with the victim or, where appropriate, those with a child witness, may be videotaped and that these videotaped interviews may be accepted as evidence during the court proceedings, according to the rules provided by its internal law.
- 3 When the age of the victim is uncertain and there are reasons to believe that the victim is a child, the measures established in paragraphs 1 and 2 shall be applied pending verification of his or her age.

#### Article 36 – Criminal court proceedings

- 1 Each Party shall take the necessary legislative or other measures, with due respect for the rules governing the autonomy of legal professions, to ensure that training on children's rights and sexual exploitation and sexual abuse of children is available for the benefit of all persons involved in the proceedings, in particular judges, prosecutors and lawyers.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure, according to the rules provided by its internal law, that:
- a the judge may order the hearing to take place without the presence of the public;
  - b the victim may be heard in the courtroom without being present, notably through the use of appropriate communication technologies.

**Chapter VIII – Recording and storing of data****Article 37 – Recording and storing of national data on convicted sexual offenders**

- 1 For the purposes of prevention and prosecution of the offences established in accordance with this Convention, each Party shall take the necessary legislative or other measures to collect and store, in accordance with the relevant provisions on the protection of personal data and other appropriate rules and guarantees as prescribed by domestic law, data relating to the identity and to the genetic profile (DNA) of persons convicted of the offences established in accordance with this Convention.
- 2 Each Party shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, communicate to the Secretary General of the Council of Europe the name and address of a single national authority in charge for the purposes of paragraph 1.
- 3 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that the information referred to in paragraph 1 can be transmitted to the competent authority of another Party, in conformity with the conditions established in its internal law and the relevant international instruments.

**Chapter IX – International co-operation****Article 38 – General principles and measures for international co-operation**

The Parties shall co-operate with each other, in accordance with the provisions of this Convention, and through the application of relevant applicable international and regional instruments, arrangements agreed on the basis of uniform or reciprocal legislation and internal laws, to the widest extent possible, for the purpose of:

- a preventing and combating sexual exploitation and sexual abuse of children;
  - b protecting and providing assistance to victims;
  - c investigations or proceedings concerning the offences established in accordance with this Convention.
- 2 Each Party shall take the necessary legislative or other measures to ensure that victims of an offence established in accordance with this Convention in the territory of a Party other than the one where they reside may make a complaint before the competent authorities of their State of residence.
  - 3 If a Party that makes mutual legal assistance in criminal matters or extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for legal assistance or extradition from a Party with which it has not concluded such a treaty, it may consider this Convention the legal basis for mutual legal assistance in criminal matters or extradition in respect of the offences established in accordance with this Convention.

- 4 Each Party shall endeavour to integrate, where appropriate, prevention and the fight against sexual exploitation and sexual abuse of children in assistance programmes for development provided for the benefit of third states.

**Chapter X – Monitoring mechanism****Article 39 – Committee of the Parties**

- 1 The Committee of the Parties shall be composed of representatives of the Parties to the Convention.
- 2 The Committee of the Parties shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within a period of one year following the entry into force of this Convention for the tenth signatory having ratified it. It shall subsequently meet whenever at least one third of the Parties or the Secretary General so requests.
- 3 The Committee of the Parties shall adopt its own rules of procedure.

**Article 40 – Other representatives**

- 1 The Parliamentary Assembly of the Council of Europe, the Commissioner for Human Rights, the European Committee on Crime Problems (CDPC), as well as other relevant Council of Europe intergovernmental committees, shall each appoint a representative to the Committee of the Parties.
- 2 The Committee of Ministers may invite other Council of Europe bodies to appoint a representative to the Committee of the Parties after consulting the latter.
- 3 Representatives of civil society, and in particular non-governmental organisations, may be admitted as observers to the Committee of the Parties following the procedure established by the relevant rules of the Council of Europe.
- 4 Representatives appointed under paragraphs 1 to 3 above shall participate in meetings of the Committee of the Parties without the right to vote.

**Article 41 – Functions of the Committee of the Parties**

- 1 The Committee of the Parties shall monitor the implementation of this Convention. The rules of procedure of the Committee of the Parties shall determine the procedure for evaluating the implementation of this Convention.
- 2 The Committee of the Parties shall facilitate the collection, analysis and exchange of information, experience and good practice between States to improve their capacity to prevent and combat sexual exploitation and sexual abuse of children.
- 3 The Committee of the Parties shall also, where appropriate:
  - a facilitate the effective use and implementation of this Convention, including the identification of any problems and the effects of any declaration or reservation made under this Convention;

- b express an opinion on any question concerning the application of this Convention and facilitate the exchange of information on significant legal, policy or technological developments.
- 4 The Committee of the Parties shall be assisted by the Secretariat of the Council of Europe in carrying out its functions pursuant to this article.
- 5 The European Committee on Crime Problems (CDPC) shall be kept periodically informed regarding the activities mentioned in paragraphs 1, 2 and 3 of this article.

#### Chapter XI – Relationship with other international instruments

##### Article 42 – Relationship with the United Nations Convention on the Rights of the Child and its Optional Protocol on the sale of children, child prostitution and child pornography

This Convention shall not affect the rights and obligations arising from the provisions of the United Nations Convention on the Rights of the Child and its Optional Protocol on the sale of children, child prostitution and child pornography, and is intended to enhance the protection afforded by them and develop and complement the standards contained therein.

##### Article 43 – Relationship with other international instruments

- 1 This Convention shall not affect the rights and obligations arising from the provisions of other international instruments to which Parties to the present Convention are Parties or shall become Parties and which contain provisions on matters governed by this Convention and which ensure greater protection and assistance for child victims of sexual exploitation or sexual abuse.
- 2 The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.
- 3 Parties which are members of the European Union shall, in their mutual relations, apply Community and European Union rules in so far as there are Community or European Union rules governing the particular subject concerned and applicable to the specific case, without prejudice to the object and purpose of the present Convention and without prejudice to its full application with other Parties.

#### Chapter XII – Amendments to the Convention

##### Article 44 – Amendments

- 1 Any proposal for an amendment to this Convention presented by a Party shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe and forwarded by him or her to the member States of the Council of Europe, any signatory, any State Party, the European Community, any State invited to sign this Convention in accordance with the provisions of Article 45, paragraph 1, and any State invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 46, paragraph 1.
- 2 Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems (CDPC), which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.
- 3 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the CDPC and, following consultation with the non-member States Parties to this Convention, may adopt the amendment.
- 4 The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.
- 5 Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date on which all Parties have informed the Secretary General that they have accepted it.

#### Chapter XIII – Final clauses

##### Article 45 – Signature and entry into force

- 1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, the non-member States which have participated in its elaboration as well as the European Community.
- 2 This Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which 5 signatories, including at least 3 member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.
- 4 In respect of any State referred to in paragraph 1 or the European Community, which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

#### Article 46 – Accession to the Convention

- 1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, after consultation of the Parties to this Convention and obtaining their unanimous consent, invite any non-member State of the Council of Europe, which has not participated in the elaboration of the Convention, to accede to this Convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe, and by unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.
- 2 In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

#### Article 47 – Territorial application

Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

#### Article 48 – Reservations

No reservation may be made in respect of any provision of this Convention, with the exception of the reservations expressly established. Any reservation may be withdrawn at any time.

#### Article 49 – Denunciation

- 1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

#### Article 50 – Notification

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any State signatory, any State Party, the European Community, any State invited to sign this Convention in accordance with the provisions of Article 45 and any State invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 46 of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 45 and 46;
- d any amendment adopted in accordance with Article 44 and the date on which such an amendment enters into force;
- e any reservation made under Article 48;
- f any denunciation made in pursuance of the provisions of Article 49;
- g any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Lanzarote, this 25th day of October 2007, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention, to the European Community and to any State invited to accede to this Convention.

## EXPUNERE DE MOTIVE

**privind oportunitatea ratificării Convenției Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual, adoptată de către Comitetul de Miniștri la 12 iulie 2007, semnată la Lanzarote la 25 octombrie 2007**

**Dispoziții generale.** Evoluțiile geopolitice ce au avut loc după anii '90 au fost cauza apariției unor noi fenomene pentru omenire.

Traficul de copii, pornografia infantilă, implicarea copiilor în cerșit și exploatarea lor prin muncă au devenit niște provocări grave pentru normele sociale.

Dezvoltarea rețelei Internet a generat, odată cu progresul tehnico-științific, apariția și difuzarea materialului pornografic juvenil prin intermediul Internetului ceea ce discreditează tînăra generație și pune în pericol valorile fundamentale ale întregii societăți.

Minorii constituie o categorie vulnerabilă, interesele cărora trebuie să preocupe întreaga societate. De cele mai dese ori copiii datorită unor factori de natură obiectivă sau subiectivă: abandonarea familiei, neșcolarizarea, cerșitul, rătăcirea, violența în familie și alte cauze care stimulează acești factori devin victime ale exploatării și abuzurilor sexuale.

Prezenta Convenție a fost semnată la Lanzarote, Spania, la 25 octombrie 2007 în cadrul Conferinței miniștrilor europeni ai justiției.

Exploatarea și abuzurile sexuale față de copii tind să-și majoreze arealul prezentînd o amenințare serioasă pentru integritatea fizică și psihică a copiilor și care necesită o soluționare eficientă și în cel mai scurt timp posibil.

**Aspectul politic.** Prin aderarea la Consiliul Europei la 13 iulie 1995, Republica Moldova și-a declarat intenția de a promova și de a proteja drepturile și libertățile fundamentale ale omului, de a racorda legislația națională în conformitate cu rigorile internaționale. Convinse de faptul că semnînd prezenta Convenție, statele –membre ale Consiliului Europei vor consolida toate eforturile pentru a preveni și a combate exploatarea și abuzurile sexuale față de minori, fapt care va reitera continuarea politicii statului nostru în domeniul luptei împotriva acestor categorii de infracțiuni și solidaritatea statelor-membre ale Consiliului Europei pentru eradicarea oricărui fenomen ce amenință bunăstarea copiilor.

Dat fiind faptul că bunăstarea copiilor constituie și bunăstarea societății în general, înem să reflectăm cîteva date statistice: pînă la 31 decembrie 2010 au fost înregistrați **90.710** copii rămași fără îngrijirea părinților, dintre care – **29.681** copii, fără îngrijirea ambilor părinți, ultimii fiind plecați peste hotare la muncă.

Copiii deseori devin victime ale diferitor delictе, astfel în perioada 12 luni 2010, în **653** cauze penale, comparativ cu **459** pornite în perioada anului 2009, victime ale infracțiunilor sînt persoane de vîrstă minoră.

Trezește îngrijorare majorarea numărului infracțiunilor de gen sexual înregistrate în perioada de raport. Astfel, în **191** (2009-109) cauze penale privind infracțiunile de gen sexual, victime sunt stabilite persoane de vîrstă minoră. Din

numărul de copii victime ale abuzului sexual, 33 se aflau fără îngrijirea unuia sau a ambilor părinți.

Totodată, menționăm faptul, că 37 de infracțiuni privind viața sexuală au fost comise de către minori împotriva minorilor.

În **23** cazuri, din cele **191** cauze penale privind infracțiunile de gen sexual în care victime sunt copii, acestea au fost abuzați în familie de către tatăl biologic (6 cazuri), sau vitreg (7 cazuri), și alte rude (10 cazuri).

În perioada a **12 luni ale anului 2010**, organele de poliție au fost sesizate privitor la **98 de cazuri de violență** a copiilor în mediul familiei și în **52 cazuri de violență** în instituțiile de învățămînt față de elevi.

Cronologia organelor de drept a înregistrat un caz de pedofilie, de rezonanță, în care a fost implicat un cetățean american (cazul Bianchi din 2005) care recruta minori din diferite țări supunîndu-i exploatării sexuale. Menționăm că pentru investigarea acestui caz au fost create grupuri multidisciplinare: reprezentanți ai organelor de drept din Republica Moldova și SUA și reprezentanți ai ONG-le.

Intensificarea acestui fenomen ar putea submina valorile fundamentale ale celei mai vulnerabile categorii – minori.

**Aspectul normativ.** Actualmente legislația națională care reglementează drepturile, interesele și problemele minorilor sînt Constituția Republicii Moldova, Legea cu privire la drepturile copilului, Codul familiei, Codului penal, Legea nr. 242-XVI din 20.11.2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane, Hotărîrea Guvernului nr. 727 din 16.06.2003 „Despre aprobarea Strategiei naționale privind protecția copilului și familiei”, Hotărîrea Guvernului nr. 233 din 28.03.2001 „Cu privire la combaterea vagabondajului, cerșitului și fenomenului „copiii străzii”, Hotărîrea Guvernului nr. 784 din 09.07.2007 „Pentru aprobarea Strategiei naționale și a Planului de Acțiuni privind reforma sistemului rezidențial de îngrijire a copiilor pentru anii 2007-2012”, Hotărîrea Guvernului nr. 954 din 20.08.2007 „Cu privire la aprobarea Strategiei naționale privind acțiunile comunitare pentru susținerea copiilor aflați în dificultate pe anii 2007-2009”, Hotărîrea Guvernului nr. 995 din 03.09.2007 “Cu privire la aprobarea Planului național de acțiuni comunitare pentru susținerea copiilor aflați în dificultate pe anii 2007-2009”, Hotărîrea Guvernului nr. 450 din 02.06.2010 „Pentru aprobarea Planului național de acțiuni cu privire la protecția copiilor rămași fără îngrijirea părinților pentru anii 2010-2011”.

Ratificarea Convenției constituie o prerogativă a Programului național de implementare a Planului de acțiuni Republica Moldova-UE în domeniul liberalizării regimului de vize, aprobat la 17 februarie 2011.

La nivel internațional, spectrul instrumentelor juridice care reglementează drepturile și interesele legitime ale minorilor este mult mai larg, avînd menirea de a spori interesele minorilor, citînd în acest sens Convenția CoE cu privire la lupta contra traficului de ființe umane, semnată la Varșovia la 16 mai 2005, ratificată prin Legea nr. 67-XVI din 30.03.2006, Convenția ONU cu privire la drepturile copiilor, adoptată la 20 noiembrie 1989 de Adunarea Generală a ONU, Convenția asupra aspectelor civile ale răpirii internaționale de copii din 25 octombrie 1980,

Convenția OIM nr. 182 privind interzicerea celor mai grave forme ale muncii copiilor și acțiunea imediată în vederea eliminării lor din 17 iunie 1999, Protocolul privind prevenirea, reprimarea și pedepsirea traficului de persoane, în special al femeilor și copiilor, adițional la Convenția ONU împotriva criminalității transnaționale organizate, în vigoare pentru Republica Moldova din 16 octombrie 2005.

Prevederile tratatului nu implică adoptarea unor noi acte normative, dar numai modificarea și completarea celor existente.

Ținând cont că ajustarea prevederilor tratatului menționat *supra* necesită o abordare multilaterală, multinstituțională și complexă, intrarea în vigoare a Convenției urmează să fie condiționată de racordarea legislației naționale.

În acest sens, cu asistența Consiliului Europei au fost selectați 2 experți, care urmează să identifice în legislația națională în vigoare elemente ce nu se regăsesc în Convenție și ulterior vor fi ajustate la prevederile acesteia. Limita prezentării studiului de evaluare privind compatibilitatea legislației naționale la prevederile Convenției și concluziile de rigoare este 15 septembrie, curent, fapt prin care se propune ca pachetul de acte pentru ratificarea Convenției să fie înaintat în Guvern prioritar, ulterior fiind prezentat și setul privind eventualele modificări, astfel încât ambele proiecte de legi să fie examinate și adoptate concomitent de către Parlament în termenii stabiliți de Planul de acțiuni Republica Moldova-UE în domeniul liberalizării regimului de vize.

În contextul dat, imperativ pentru Republica Moldova este depunerea instrumentului de ratificare a Convenției în termeni restrânși, asta în condițiile angajamentelor față de UE prin prisma dialogului privind liberalizarea regimului de vize cu UE.

**Aspectul organizatoric.** Pornind de la directivele principale ale acestui document: prevenirea, combaterea exploatării sexuale a copiilor, protejarea drepturilor copiilor victime ale exploatării și abuzurilor sexuale, promovarea cooperării internaționale în vederea reprimării acestor infracțiuni, Convenția prevede măsuri preventive precum recrutarea, instruirea, sensibilizarea persoanelor care activează în contact cu copii, programe și măsuri de intervenție preventivă, implicarea societății civile; măsuri de protecție și asistență victimelor; cercetarea și urmărirea acestor infracțiuni.

Pentru urmărirea implementării prezentei Convenții, statele-membre la prezentul tratat vor crea un Comitet al Părților. Părțile la prezenta Convenție urmează să desemneze câte un reprezentant pe lângă Comitetul Părților care va participa la reuniunile acestuia fără drept de vot.

**Aspectul financiar.** Cheltuielile necesare pentru implementarea prezentului tratat nu vor spori esențial cheltuielile bugetului de stat în raport cu relația de cost-beneficiu.

Cheltuielile ce vor surveni în legătură cu implementarea prezentei Convenții vor fi suportate din contul și în limita bugetului aprobat al instituțiilor implicate.

**Aspectul economic.** Reieșind din situația obiectivă care este reflectată prin argumentele invocate în vederea asigurării interesului superior al copilului, datele statistice, observăm că cheltuielile necesare pentru prevenirea, combaterea și

sanționarea exploatării și abuzurilor sexuale ale copiilor, acordarea asistenței juridice și psihice victimelor pentru integrarea în societate, asigurarea protecției victimelor și familiilor sale, considerăm argumentată necesitatea asigurării protecției drepturilor copiilor.

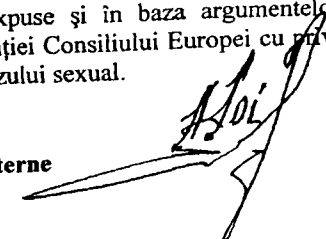
**Aspectul temporar.** Convenția menționată va intra în vigoare după efectuarea de către Republica Moldova a procedurilor necesare, în conformitate cu legislația națională, pentru intrarea sa în vigoare.

În prezent, Convenția a intrat în vigoare pentru 11 state: Albania, Austria, Danemarca, Spania, Franța, Grecia, Malta, Muntenegru, Olanda, San-Marino, Serbia și semnată de 42 de state. Acest tratat nu a fost semnat de Andora, Letonia, Cehia și Federația Rusă.

Menționăm, că urmare avizării oportunității ratificării Convenției de către Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene, Ministerul Economiei, Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei, Procuraturii Generale, Ministerul Justiției și Ministerul Finanțelor, Ministerul Educației și Ministerul Sănătății, instituțiile de resort s-au expus în favoarea acesteia.

Reieșind din cele expuse și în baza argumentelor evocate, considerăm oportună ratificarea Convenției Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual.

Ministrul afacerilor interne



Alexei ROIBU

MINISTERUL FINANTELOR  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ФИНАНСОВ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

2005, mun. Chișinău, str. Cosmonauților 7  
tel.: 22-66-29

09.08.2010 nr. 1411-03/1884

La nr. 18/1122

Ministerul Afacerilor Interne

Cu referință la scrisoarea nr. 18/1122 din 28.07.2010, parvenită de la Ministerul Afacerilor Interne, privind examinarea repetată a setului de materiale privind oportunitatea ratificării Convenției Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual, semnat la 25 octombrie 2007, la Lanzarote, Ministerul Finanțelor Vă comunică, în limita competențelor sale funcționale, lipsă de obiecții pe marginea subiectului dat.

Totodată, menționăm, că toate cheltuielile care vor surveni în urma implementării Convenției sus menționate urmează a fi suportate din contul și în limita mijloacelor bugetare aprobate ale instituțiilor implicate.

Veaceslav NEGRUȚA

Ministru

Ex: O. Bejan  
Tel: 24 37 54

10 08 10

MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD 2012, mun. Chișinău, str.31 August 1989, nr. 82  
Tel.(3732) 23- 47- 95, fax.(3732) 23 47 97

MD 2012, mun. Кишинэу, ул.31 Августа 1989, № 82  
Tel.(3732) 23- 47- 95, факс (3732) 23 47 97

11.08.2010 Nr. 03/599/  
La nr. 18/1122 din 28.07.2010

Ministerul Afacerilor Interne

Cu referire la *Convenția CoE cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual, semnată la 25 octombrie 2007, la Lanzarote, și la proiectul Legii privind ratificarea acesteia*, precum și a *proiectului Hotărârii Guvernului privind aprobarea legii date*, reiterăm obiecțiile enunțate în avizul nr.03/2984 din 29.03.2008, care nu au fost luate în considerare la definitivarea proiectelor.

La proiectul Legii și proiectul Hotărârii Guvernului

Potrivit art. 5 al Legii nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, *titlul tratatului internațional conține denumirea documentului și, de regulă, părțile și obiectul reglementării, într-o formulă concisă*. Ca urmare, întrucât actele normative privind ratificarea tratatelor internaționale cuprind denumirea tratatului, din titlurile proiectelor de lege și a Hotărârii Guvernului, urmează a fi exclus locul și data semnării Convenției menționate *supra*.

Potrivit art. 30 din Legea nr. 64-XII din 31 mai 1990 cu privire la Guvern, proiectul Hotărârii Guvernului privind aprobarea proiectului de lege necesită a fi contrasemnat de către Ministrul justiției.

La Convenție

În conformitate cu art.11 alin. (2) din Legea nr. 595-XVI din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, dacă tratatul internațional prezentat Parlamentului Republicii Moldova spre examinare implică adoptarea unor legi noi sau modificarea legilor în vigoare, proiectul legii privind ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea la tratatul internațional și proiectele legilor privind modificările în legislație se prezintă concomitent (*în acest sens urmează a se vedea prevederile art. 18, 20, 35, 40 și altele din Convenție*).

Astfel, din prevederile Convenției constatăm faptul, că în scopul ajustării legislației naționale la prevederile Convenției, este necesar de elaborat un proiect de lege pentru modificarea și completarea unor acte legislative (*Codul penal, Codul de procedură penală, Legea cu privire la drepturile copilului nr. 338-XIII din 15 decembrie 1994, etc.*).

Viceministru

Oleg EFRIM

Ex: V. Melnic  
Tel. 20 14 21, m. 551



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • http://www.mfa.gov.md

Nr. DI-04/1-13134-05 " 05 " 2010

Domnului Dumitru URSACHI  
Viceministru al Afacerilor Interne

Stimate Domnule Viceministru,

Prin prezenta, urmare scrisorii Ministerului Afacerilor Interne nr. 18/1122 din 28 iulie 2010, cu privire la examinarea și avizarea setului de materiale necesar ratificării *Convenției Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual*, semnată la Lanzarote la 25 octombrie 2007, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene comunică următoarele.

Cu referire la proiectul Hotărârii de Guvern prezentat, menționăm că potrivit prevederilor art. 30 al Legii nr. 64-XII din 31 mai 1990 cu privire la Guvern, precum și art. 55 al Legii nr. 317-XV din 18 iulie 2003 cu privire la actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale, Hotărârile de Guvern se contrasemnează de către miniștrii care au obligația punerii Hotărârii Guvernului în aplicare.

Astfel, se prezintă judicios completarea listei contrasemnatarilor din Hotărârea Guvernului cu ministrul muncii, protecției sociale și familiei.

Totodată, pornind de la faptul că Republica Moldova este un stat unitar, guvernat de principiile independenței, suveranității și integrității teritoriale, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene consideră imperativ excluderea din proiectul Legii de ratificare a declarației formulate, deoarece aceasta limitează suveranitatea statului asupra propriului teritoriu.

În ceea ce privește Argumentarea necesității, potrivit prevederilor *Regulamentului privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale*, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 120 din 12 februarie 2001, este necesar de a include și de a descrie exhaustiv în nota informativă a următoarelor aspecte: politic, economic, temporar, normativ, social, precum și financiar.

În continuarea ideii, menționăm că se prezintă judicios a specifica la aspectul normativ, informația referitoare la compatibilitatea legislației naționale cu instrumentul internațional menționat, precum și informații detaliate despre necesitatea modificării, completării sau adoptării unor acte normative și/sau legislative noi.

În acest context, MAEIE comunică că potrivit art. 11 alin. 2 al Legii nr. 595 privind *tratatele internaționale ale Republicii Moldova*: „dacă tratatul internațional prezentat

*Parlamentului Republicii Moldova spre examinare implică adoptarea unor legi noi sau modificarea legilor în vigoare, proiectul legii privind ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea la tratatul internațional și proiectele legilor privind modificările în legislație se prezintă concomitent*”. Astfel, în cazul în care ratificarea *Convenției CoE cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual*, va atrage după sine modificarea legislației, sau adoptarea unor acte noi, acestea din urmă vor fi prezentate în pachet cu setul pentru ratificarea instrumentului menționat.

Totodată, MAEIE consideră oportun la aspectul financiar, să fie clar reflectată informația despre impactul financiar care va surveni, urmare ratificării de către Republica Moldova a tratatului sus citat, cu indicarea sursei de la care se vor efectua plățile (*Bugetul de Stat și/sau Bugetul Ministerului Afacerilor Interne, etc.*).

În conformitate cu prevederile art. 14 alin. 6 din *Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova*, se prezintă spre examinare în Parlament textul autentic al tratatului internațional în limba străină și traducerea oficială în limba de stat, certificată de Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene. Astfel, reieșind din prevederile menționate, MAEIE solicită prezentarea traducerii oficiale în limba de stat a textului *Convenției menționate*, stampilată pe fiecare pagină în conformitate cu art. 71 alin. (3) al Legii nr. 317-XV din 18 iulie 2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale, în vederea certificării acesteia.

În vederea demarării cât mai curînde a procesului de ratificare a *Convenției Consiliului Europei cu privire la protecția copiilor împotriva exploatării și abuzului sexual*, MAEIE solicită înlăturarea lacunelor identificate și prezentarea setului pentru ratificare în conformitate cu *Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 120 din 12 februarie 2001*.

Cu respect,

Andrei POPOV  
Viceministru

00042062

MINISTERUL ECONOMIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chişinău, Piaţa Marii Adunări Naţionale, 1  
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)  
Pagina web: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

MD-2033, Кишинёу, Площа Марий Адунарь Национале, 1  
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)  
Веб страница: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

04-08-2010 nr. 11-4486

La nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_ 20\_\_

Ministerul Afacerilor Interne

La nr. 18/1122 din 28.07.2010

Ministerul Economiei a examinat setul de materiale necesar pentru îndeplinirea procedurilor interne corespunzătoare ratificării Convenţiei Consiliului Europei cu privire la protecţia copiilor împotriva exploatării şi abuzului sexual semnată la 25 octombrie 2007 la Lanzarote şi pe marginea acestuia comunică următoarele.

Întru respectarea prevederilor art. 11 alin. (2) al Legii nr. 595-XIV din 24.09.99 „Privind tratatele internaţionale ale Republicii Moldova”, precum şi al art.8 alin. (8) lit. a) din Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaţionale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.120 din 12.02.2001, în cazul în care din prevederile unui tratat internaţional rezultă necesitatea modificării legislaţiei naţionale, proiectele de legi privind introducerea modificărilor respective urmează a fi prezentate concomitent cu materialele aferente ratificării tratatului.

Suplimentar, atenţionăm că în conformitate cu Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 şi Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaţionale, Hotărîrile Guvernului privind ratificarea tratatelor internaţionale se prezintă spre examinare Parlamentului.

În acest context, în proiectul Hotărîrii Guvernului privind ratificarea convenţiei sus-numite sintagma „se prezintă spre examinare Preşedintelui” se va substitui cu sintagma „se prezintă spre examinare Parlamentului”.

Viceministru

Octavian CALMÎC